



UNIBA
Centro Universitario
Internacional
de Barcelona



UNIVERSITAT DE
BARCELONA

**MÁSTER EN FORMACIÓN DE PROFESORES DE
ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA**

CURSO 2018 - 2020

**ANÁLISIS DE LA REPRESENTACIÓN DE LA
COMPETENCIA INTERCULTURAL EN LAS SECCIONES
MUNDOS EN CONTACTO DEL MANUAL GENTE HOY 1**

Carol Prieto Veintimilla

Trabajo final de máster

Tutorizado por la profesora Fuensanta Puig Soler

Marzo de 2020

A Tomás, Alex y Arjan,
son la vida.

Agradecimientos

Gracias a la profesora Fuensanta Puig por su guía. Su experticia, la rapidez de sus respuestas, los comentarios siempre constructivos y sus constantes ánimos fueron absolutamente enriquecedores durante todo este proceso. Gracias a Maryori, Rosa y a todos mis compañeros y profesores que, con su implicación, supieron acortar las distancias y llenar este periodo de aprendizaje, de buenos momentos y de nuevos amigos. Gracias a mi familia, aquí y allá, por creer en mí y gracias a mis compañeros de trabajo por permitirme un espacio tan grande para perseguir mis sueños.

Resumen

En el presente Trabajo Final de Máster se analiza la propuesta para trabajar la *competencia intercultural* que el manual *Gente hoy 1* plantea en la sección *Mundos en contacto* de cada unidad. Para ello se han relacionado las actividades planteadas en cada sección con un grupo de *habilidades interculturales* descritas en el PCIC y, además, se ha observado cada sección a través de nueve criterios para el análisis de actividades. El análisis busca observar la representación que tienen estas *habilidades* en las secciones del manual y descomponer las secciones para determinar qué elementos, relativos al desarrollo de la *competencia intercultural*, ponen en marcha.

PALABRAS CLAVE: competencia intercultural, competencia pluricultural y plurilingüe, identidad cultural plural, asimilación de saberes culturales, habilidades interculturales, objetivos extralingüísticos, focalización en el significado.

Abstract

This dissertation analyses the method of *Gente hoy 1* regarding the development of *intercultural competence* in the *Mundos en contacto* section. The activities in each section have been related to a group of *intercultural skills* described in the PCIC and have been observed on nine different criteria. The analysis observes the representation of these *skills* in the different sections of the manual and decomposes the sections to determine which elements, related to the development of *intercultural competence*, are being used.

KEYWORDS: intercultural competence, plurilingual and pluricultural competence, plural cultural identity, assimilation of cultural knowledge, intercultural skills, extralinguistic objectives, focus on meaning.

ÍNDICE

1. Introducción	6
2. Marco teórico	8
2.1. La competencia intercultural en el MCER y el PCIC	8
2.2. Definición de cultura dentro de este contexto	10
2.3. El saber cultural y la competencia intercultural en el aula de ELE	11
2.4. El saber cultural y la competencia intercultural en el PCIC	12
2.5. La competencia intercultural en el <i>Companion Volume</i>	15
2.6. Escala de la competencia pluricultural	17
3. Objetivos	20
3.1. Objetivo general	20
3.2. Objetivos específicos	20
3.3. Preguntas para el análisis	20
4. Metodología	21
4.1. Escala y material seleccionados para este análisis	21
4.2. Recursos para el análisis	23
4.2.1. Recurso No. 1	23
4.2.2. Recurso No. 2	24
5. Análisis y Resultados	26
5.1. Aplicación del Recurso No. 1	26
5.1.1. Resultados	26
5.1.2. Conclusiones	27
5.2. Aplicación del Recurso No. 2	32
5.2.1. Resultados	32
5.2.2. Conclusiones	37
6. Aspectos que podrían analizarse en un trabajo posterior	38
7. Bibliografía	41
8. Anexos	43
8.1. Anexo I	43
8.2. Anexo II	46

1. INTRODUCCIÓN

La afirmación de Lourdes Miquel y Neus Sans sobre que “resulta frecuente escuchar que la lengua y la cultura están íntimamente unidas, que todo en la lengua es cultura, que lengua y cultura son realidades indisociables, pero, sin embargo, en la práctica didáctica, tradicionalmente se ha producido una escisión entre una y otra realidad” (2004, pág. 1) apunta a una de las motivaciones que han puesto en marcha la realización de este análisis como Trabajo final de máster (TFM, en lo sucesivo). Esa íntima relación entre lengua y cultura, y el cómo llevarla a la mesa de trabajo del aula de ELE, tomando en cuenta la grandiosidad del mundo hispanohablante, constituye un aspecto de gran interés personal y profesional. Esta fascinación va un poco más allá, enfocándose en la *competencia intercultural* como objetivo indispensable dentro del proceso de enseñanza y aprendizaje de ELE.

La decisión de ahondar en este tema mediante el análisis de materiales responde a la imposibilidad actual de realizar un trabajo investigativo, pero también al interés de conocer más a fondo la propuesta temática, la estructura metodológica y las estrategias que el manual *Gente hoy 1* ofrece para el trabajo de la competencia en cuestión, de modo que el conocimiento que se derive del análisis esclarezca la manera en la que el manual debe ser utilizado para la consecución de los objetivos que se planteen según el contexto.

El desarrollo de la *competencia intercultural* se advierte como relevante en el desarrollo de la *competencia comunicativa* del alumno ya que, y según se plantea en el Plan Curricular del Instituto Cervantes (desde ahora PCIC) “se aproxima a la competencia plurilingüe y pluricultural del Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación (MCER, en lo sucesivo)” (VVAA, 2006). Para ello el PCIC ha desarrollado un inventario de *Habilidades y actitudes interculturales* que “presenta una relación de procedimientos que, al ser activados de forma estratégica, permitirán al alumno aproximarse a otras culturas, y particularmente a las de España y los países hispanos, desde una perspectiva intercultural” (VVAA, 2006). De esta manera, como apunta el mismo documento, el objetivo trasciende el mero intercambio de información para abarcar la comprensión, la aceptación, la integración, etc., de

las realidades culturales (VVAA, 2006). Se considera que esta perspectiva pone un punto final a la discusión, que a menudo se desarrolla entre profesores de ELE, sobre la supuesta predominancia de contenidos socioculturales españoles sobre los relativos a otros países hispanohablantes y superpone la capacidad que el alumno ha de adquirir para aproximarse a nuevas culturas, aprender de ellas e inclusive integrarse en ellas de forma autónoma.

Sin embargo, y a pesar de la clara relevancia que tiene el desarrollo de la *competencia intercultural* para el desarrollo de la *competencia comunicativa*, la tarea para encontrar material específico para un análisis de materiales de ELE en relación a la temática aquí tratada fue ardua y parcialmente fructífera. Por un lado, el contenido teórico relativo a la interculturalidad es amplio y está a mano, así como el de análisis de materiales de ELE en general, pero no así para el análisis de materiales en relación a la competencia objeto de estudio de este trabajo. Por ello se optó por establecer conexiones que permitan mirar el material a través de ciertas áreas de la propuesta del PCIC y a través de una plantilla de análisis general, pero manteniendo el eje temático escogido.

2. MARCO TEÓRICO

2.1. La competencia intercultural en el MCER y el PCIC

Cuando se habla sobre la *competencia intercultural* en el aula de lenguas extranjeras (LE), y en este caso específico del español como LE (ELE), nos encontramos con términos como *interacción, convivencia, respeto, seres culturales, comunidad, habilidades y actitudes, creencias, comprensión de la vida en sociedad, comunicación intercultural, cultura propia y ajena, prejuicios y estereotipos*, entre muchos otros que podemos considerar como *keywords* o palabras clave para comprender tanto el concepto de esta competencia como su lugar e incluso su relevancia en los procesos de enseñanza y aprendizaje de LE y ELE.

Para entender de mejor manera esta competencia el *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* (MCER) nos dice en su Capítulo 5. que el *usuario o alumno* utiliza varias *competencias* para realizar tareas y actividades relativas a situaciones comunicativas. Estas competencias han sido desarrolladas a lo largo de su experiencia previa y que justamente esa participación constante en situaciones comunicativas propicia el desarrollo de las competencias del alumno que a su vez contribuyen de una forma u otra a su capacidad comunicativa. Este documento de referencia distingue además entre *competencias generales* y *competencias lingüísticas* (Consejo de Europa, 2001, pág. 99). La competencia intercultural, a la que este trabajo pretende apuntar, se desarrolla dentro del MCER como una de las competencias generales y se la describe en el apartado Conocimiento declarativo (saber) como la consciencia intercultural:

El conocimiento, la percepción y la comprensión de la relación entre el «mundo de origen» y el «mundo de la comunidad objeto de estudio» (similitudes y diferencias distintivas) producen una consciencia intercultural, que incluye, naturalmente, la conciencia de la diversidad regional y social en ambos mundos, que se enriquece con la conciencia de una serie de culturas más amplia de la que conlleva la lengua materna y la segunda lengua, lo cual contribuye a ubicar ambas en su contexto. Además del conocimiento objetivo, la consciencia intercultural supone una toma de conciencia del modo en que aparece la comunidad desde la perspectiva de los demás, a menudo en forma de estereotipos nacionales. (Consejo de Europa, 2001, pág. 101)

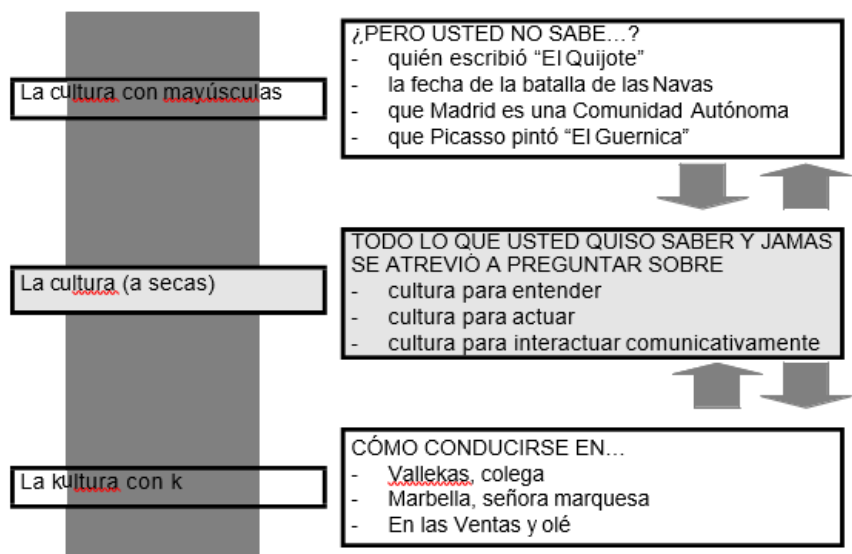
El MCER hace referencia al aprendizaje de LE y a la relación que existe entre esas lenguas en nuestra psique y plantea que:

[...] el enfoque plurilingüe enfatiza el hecho de que conforme se expande la experiencia lingüística de un individuo en los entornos culturales de una lengua, desde el lenguaje familiar hasta el de la sociedad en general, y después hasta las lenguas de otros pueblos (ya sean aprendidas en la escuela o en la universidad, o por experiencia directa), el individuo no guarda estas lenguas y culturas en compartimentos mentales estrictamente separados, sino que desarrolla una competencia comunicativa a la que contribuyen todos los conocimientos y las experiencias lingüísticas y en la que las lenguas se relacionan entre sí e interactúan. (Consejo de Europa, 2001, pág. 4)

A partir del inmenso aporte que desde sus inicios ha supuesto el MCER, el Plan Curricular del Instituto Cervantes (PCIC) en su introducción del *Inventario de Habilidades y actitudes interculturales* describe esta competencia como “una ampliación de la personalidad social del alumno, que puede desarrollar una capacidad de adaptarse y desenvolverse con éxito en distintas situaciones en las que se relaciona con personas de comunidades diferentes a la suya” y añade que el alumno podrá interpretar “hechos y productos culturales propios de estas comunidades” (VVAA, 2006). Esta competencia intercultural centra la atención, entonces, en el aprendizaje de cuestiones culturales y socioculturales que influyen en el uso de la lengua a través de, por ejemplo, convenciones sociales provenientes de la comunidad a la que la lengua meta pertenece, todo esto desde una perspectiva que no descuida la propia identidad cultural del alumno, sino que, por el contrario, le faculta, según nos dice el PCIC en el mismo documento, para *observar e interpretar* dichas cuestiones culturales y socioculturales sin caer en estereotipos; para *desenvolverse* en las nuevas comunidades a las que accede; y para mediar entre miembros de diferentes culturas contribuyendo a fomentar un clima de tolerancia y cooperación (VVAA, 2006).

2.2. Definición de cultura dentro de este contexto

Se considera importante aclarar dentro de este marco teórico a qué nos referimos con el término *cultura* dentro de la enseñanza y aprendizaje de LE. En términos generales, una de las definiciones que la RAE nos trae, dice: "3.f. Conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos y grado de desarrollo artístico, científico, industrial, en una época, grupo social, etc" (2001). Esta definición nos indica el camino hacia el punto en el que la didáctica de las LE se enfoca dentro de la competencia intercultural cuando apunta a los "modos de vida y costumbres". Sin embargo, el término cultura puede incluir otras acepciones y resultar todavía demasiado extenso, considerándose necesario especificar un poco más la definición. Porcher (1988), por ejemplo, nos dice que "toda cultura es un modo de clasificación, es la ficha de identidad de una sociedad, son los conocimientos de los que dispone; son las opiniones (filosóficas, morales, estéticas...) fundadas más en convicciones que en un saber." Esta definición nos lleva más allá, a ese aspecto profundo, en muchas ocasiones inconsciente, que determina el comportamiento y el actuar comunicativo de las personas y que se fundamenta en las convicciones además de en sus conocimientos, tal como apunta el autor. Miquel y Sans (2004, pág. 3) tratando el tema citan a Harris (1990) y lo resumen diciendo que "podríamos decir que la cultura es un conjunto aprendido/adquirido socialmente de tradiciones, estilos de vida y de modos pautados y repetitivos de pensar, sentir y actuar", y completan su definición del término apuntando a la parte afectiva que también forma parte de la cultura, y nos dicen que se trata de "un cúmulo de creencias que tienen fuerza de verdad y que marcan, en algún sentido, cada una de nuestras actuaciones como individuos miembros de una sociedad." A partir de esta definición Miquel y Sans (2004, pág. 4) plantean un esquema en busca de agrupar los fenómenos que pueden ser clasificados desde diferentes perspectivas de lo que llamamos cultura:



Según esta clasificación, "la cultura a secas" comprende, en principio, lo que en el aula de LE se tomará en cuenta para el desarrollo de la competencia intercultural: todos esos aspectos sobreentendidos, implícitos, que matizan fuertemente la interacción entre los individuos dentro de cada situación comunicativa y que les permite actuar de manera efectiva. Las autoras, sin embargo, aclaran que los compartimentos superior e inferior no quedan completamente relegados, sino que a partir del conocimiento de esta "cultura a secas" los actores sociales, y en este caso el aprendiente, pueden acceder a otras facetas o caras de la cultura.

2.3. El saber cultural y la competencia intercultural en el aula de ELE

Luego de haber planteado tanto el contenido que se pretende entregar al alumno como la estrecha relación que este tiene con la lengua, desde una perspectiva absolutamente comunicativa y en base a la innegable influencia que dicho saber cultural tiene en el actuar comunicativo de los interlocutores, la pregunta de cómo abordar este conocimiento en el aula de LE adquiere mucha relevancia.

Podemos empezar buscando describir el proceso a seguir para el desarrollo de esta competencia en el alumnado, para lo que Cristina Alcaraz (2015, pág. 56) cita a Van Hooft et al. (2002) quien, a su vez, "plantea las dimensiones de: descentración, apertura e integración por las que el alumnado debería transitar de forma progresiva trabajando diferentes saberes (saber, saber ser y saber hacer) para el desarrollo de la competencia intercultural". Asimismo, y en el mismo documento, Alcaraz nos recuerda a Messina (2015) quien nos habla de la fase de sensibilidad cuando el alumnado toma conciencia de su visión etnocéntrica de la realidad y de su mirada exótica de la cultura meta. Luego, está la toma de conciencia más precisa sobre la no universalidad de su propia cultura y creencia. La fase de la relativización cuando descubre que lo que conoce de una cultura es algo ilustrativo y que es necesario contextualizarlo. Y para finalizar las fases de implicación e interiorización en las que se ha de profundizar en el conocimiento de la otra cultura y de hacer suyas estas habilidades puestas en práctica. Las fases que estos autores nos presentan dan luz a caminos a través de los cuales, tanto profesores como creadores de material de ELE pueden fomentar el desarrollo de esta competencia dentro del aula.

En este punto, y con relación a ese proceso de *descentración* o *toma de conciencia de la visión etnocéntrica de la realidad*, el aporte que Miquel y Sans hacen resulta muy esclarecedor. Las autoras nos dicen que "el estudiante es un individuo único y que debe seguir siéndolo con la

nueva lengua que aprende” pero también que “en los aspectos culturales es donde más hay que frenar la inferencia y la generalización de los estudiantes, dado que el trabajo del componente cultural debe, fundamentalmente, ir demostrando que las pautas de cada cultura no son universales” (Miquel & Sans, 2004, pág. 2)

Por su parte, Byram, Gribkova y Starkey (2002) postulan tres dimensiones para esta competencia o conciencia cultural crítica: las actitudes, los conocimientos y las destrezas; dimensiones recogidas en los documentos del MCER y del PCIC. Estos autores, además, enfatizan la importancia de tomar estas tres dimensiones desde la perspectiva cultural propia y la del otro. El aprendizaje de una LE permitirá al aprendiz acceder a esa nueva cultura desde la suya propia, ya que, según nos dicen Gonzáles Piñeiro, Guillén Díaz, & Vez (2010): “en la comunicación entran en juego no solo elementos lingüísticos, sino también de orden personal, pues cada usuario de la lengua está dotado de una identidad social que le permite hablar de su cultura; es decir, de la conciencia del yo (Citado por Alcaraz Andreu, 2015, pág. 56).

2.4. El saber cultural y la competencia intercultural en el PCIC

Las tres dimensiones de Byram, Gribkova y Starkey se pueden reconocer en el PCIC a través de sus tres inventarios que conforman el área cultural de los niveles de referencia para el español: el inventario de *Habilidades y actitudes interculturales* (al que ya nos referimos anteriormente), el de *Referentes culturales* y el de *Saberes y comportamientos culturales* (VVAA, 2006).

El inventario de *Habilidades y actitudes interculturales* busca aproximar al alumno a las culturas de habla hispana, y con esto nos referimos tanto a España como a los demás países hispanohablantes, desde una perspectiva intercultural donde “la comunicación trasciende el mero intercambio de información para abarcar la comprensión, la aceptación, la integración, etc., de las bases culturales y socioculturales comunes que comparten los miembros de las comunidades a las que accede el alumno [...]” (Alcaraz Andreu, 2019, pág. 3). Esta acepción del componente cultural de la lengua y su trabajo durante el proceso de enseñanza y aprendizaje tiene su base en un enfoque holístico que, la misma autora nos dice, “consiste en desarrollar en el aprendiente ciertos aspectos afectivos y emocionales, entre los que destaca una actitud, una sensibilidad y una empatía especiales hacia las diferencias culturales” (2019, pág. 3). En este inventario, según se nos dice en su introducción, nos encontramos con dos categorías: *Habilidades y actitudes*, a través de las cuales se presentan los contenidos en cada uno de los apartados. En ambas

categorías, "las especificaciones son de naturaleza procedimental, es decir, consisten en operaciones que el sujeto puede realizar de forma consciente, controlada y reflexiva con el fin de desarrollar estrategias interculturales" (VVAA, 2006). Las operaciones que corresponden al inventario de *Habilidades* permitirán al alumno, según se da a conocer en la misma introducción, desarrollar la capacidad de actuación en las situaciones comunicativas interculturales, mientras que las operaciones relativas a las *Actitudes* interculturales le permitirán tomar control de sus dimensiones cognitiva, emocional y conductual durante dichas situaciones (VVAA, 2006).

Otro aspecto que se considera importante recalcar, trata sobre lo que Messina (2015) nos recuerda, citando a Guillén Díaz, quien "apunta que lengua y cultura se nos presentan como un todo indisociable, porque a todo hecho de lengua subyace un hecho de cultura y porque todo hecho de lengua se estructura en función de una dimensión social y cultural." (Alcaraz Andreu, 2015, pág. 61). Sin embargo, existe una variabilidad y posible desequilibrio entre las *competencias pluricultural y plurilingüe* del alumno, aspecto tomado en cuenta en el MCER (2001), y hace referencia a que el alumno no necesariamente tiene un nivel de interlengua equiparable al desarrollo de su *competencia intercultural o su conciencia pluricultural*. Por esta razón en el PCIC los contenidos presentados en los inventarios relacionados con esta competencia no están distribuidos según los niveles de referencia. El inventario de *Habilidades y actitudes interculturales* lo encontramos como una lista única y los inventarios de *Referentes culturales y Saberes y conocimientos socioculturales* están presentados en fases o grados que dirigen en cierta manera el proceso; dichas fases o grados son de *aproximación*, de *profundización* y de *consolidación*. En la misma introducción los autores del PCIC nos advierten que "la distribución que se realice a través de la adecuación curricular en un segundo nivel de concreción dependerá del grado de desarrollo de las competencias interculturales que vayan mostrando los alumnos en cada situación particular de enseñanza y aprendizaje" (2006). De esta premisa se puede concluir que será el centro de aprendizaje y, de manera aún más específica, el profesor quienes determinen sobre qué y cómo se trabajará en el aula cuando se trata de fomentar el desarrollo de esta competencia.

Para terminar con lo relacionado al tratamiento que se ha hecho de la *competencia intercultural* por parte del PCIC se considera pertinente detallar en este marco teórico, y de manera breve, la organización que se ha dado a los contenidos de dicha competencia en el inventario de

Habilidades y actitudes interculturales. Si miramos en la introducción o si nos adentramos en el índice de dicho inventario, nos encontramos con cuatro apartados, que son:

- Configuración de una identidad cultural plural
- Asimilación de saberes culturales (comportamientos socioculturales y referentes culturales)¹
- Interacción cultural
- Mediación cultural

En cada uno de estos apartados nos encontramos con las *Habilidades* y las *actitudes* interculturales a través de las cuales el alumno podrá hacer uso de estrategias que le permitan desarrollarse interculturalmente. Las *habilidades* están asociadas a diferentes "fases del proceso cognitivo que subyace al procesamiento y asimilación del conocimiento" (VVAA, 2006); mientras que las *actitudes* se organizan en base a un mismo esquema: empatía, curiosidad, apertura, distanciamiento, etc.

En el mismo documento se indica que dentro del primer apartado, *Configuración de una identidad cultural plural*, se recogen las habilidades y las actitudes interculturales que el alumno necesita para poder: a) tomar conciencia de la existencia de estereotipos y de su influencia en los procesos de interacción y comunicación; b) apreciar la diversidad tanto dentro de la propia cultura como de las otras; c) captar rasgos comunes entre la cultura de origen y las otras con las que se establece contacto; d) aceptar a otras culturas al margen de sesgos de inferioridad; y, por último, e) percibir a otras culturas desde diferentes perspectivas y completar la propia identidad cultural con las aportaciones recibidas (VVAA, 2006).

En el segundo apartado, *Asimilación de saberes culturales (comportamientos socioculturales y referentes culturales)*, el PCIC indica que se especifican las "operaciones cognitivas (habilidades) necesarias para captar, elaborar, interiorizar, integrar en las propias estructuras, ensayar o practicar, y activar estratégicamente el conocimiento (saberes y comportamientos) que se precisa

¹ El PCIC denomina a este apartado en su introducción como *Procesamiento y asimilación de saberes culturales y comportamientos socioculturales*, mientras que en su índice y en su inventario como *Asimilación de los saberes culturales (comportamientos socioculturales y referentes culturales)*. En este trabajo se toma la segunda denominación.

durante las vivencias interculturales” (VVAA, 2006). Y, además, se detallan las *actitudes* relativas a la empatía, la sensibilidad, el interés, la flexibilidad, etc.

Continuando con el tercer apartado, *Interacción cultural*, el PCIC presenta las *habilidades* en fases de tareas que lleven al alumno a desarrollar su competencia para poder establecer y mantener contacto con personas, hechos o productos culturales. Además, presenta “las operaciones que podrían ponerse en marcha en cada una de las fases: actualizar, poner en juego, evaluar, corregir o ajustar conocimientos declarativos (culturales, lingüísticos y socioculturales), destrezas (prácticas, pragmáticas e interculturales) y actitudes (empatía, sensibilidad, apertura, etc.)” (VVAA, 2006).

Por último, en el cuarto apartado el PCIC trata la *Mediación cultural* y nos dice que implica actividades de negociación de significados, interpretación de hechos y productos culturales, erradicación de malentendidos o neutralización de conflictos interculturales (VVAA, 2006).

2.5. La competencia intercultural en el *Companion Volume*

El *Volumen complementario* al MCER sí presenta escalas para esta competencia según los niveles de referencia, esto, según nos dice el propio documento, como un elemento de guía que intenta facilitar la selección de objetivos plurilingües y pluriculturales relevantes, que además sean acordes al nivel de lengua de los aprendientes. Sin embargo, se aclara que no debe verse como algo exclusivo u obligatorio, sino que los descriptores se sitúan en el nivel más probable que sea relevante para el objetivo del plan de estudios (Council of Europe, 2018). En el *Volumen complementario*, se habla, además, de que la visión del alumno como agente social en el enfoque orientado a la acción toma conceptos relacionados con el *plurilingüismo* y el *pluriculturalismo* donde, y se cita aquí al MCER, la finalidad de la educación en una lengua no se contempla como el simple logro del «dominio»² de una o dos –o incluso tres lenguas– cada una considerada de forma aislada, sino que, por el contrario, el objetivo es el desarrollo de un repertorio lingüístico en el que tengan lugar todas las capacidades lingüísticas (2001).

Para el desarrollo de las escalas, según el *Volumen complementario*, se prestó atención a varios puntos como:

² Corchetes provenientes del documento de origen.

- la interrelación e interconexión de las lenguas,
- a que las lenguas y las culturas no se mantienen en compartimientos mentales separados,
- a que la competencia comunicativa se desarrolla por el conocimiento y la experiencia de los idiomas,
- y a que el objetivo, dentro del aprendizaje de lenguas, es la capacidad y la voluntad de acoplar su uso según la situación social y comunicativa. (Council of Europe, 2018)

Además de estos puntos, las escalas toman en cuenta:

- la importancia de desarrollar la capacidad de identificar similitudes y diferencias durante el contacto con la cultura y la lengua meta a fin de permitir la comunicación y la colaboración,
- la voluntad de actuar como mediador intercultural,
- la capacidad de utilizar el conocimiento de idiomas familiares para comprender nuevos idiomas,
- y la capacidad de responder de una manera sociolingüísticamente apropiada incorporando elementos de otros idiomas en su propio discurso con fines de comunicación (Council of Europe, 2018).

Con relación al componente pluricultural, el *Volumen complementario* nos presenta el desarrollo de esta competencia a través de los niveles de referencia diciendo:

Progression up the scale is characterised as follows: at the A levels the user/learner is capable of recognising potential causes of culturally-based complications in communication and of acting appropriately in simple everyday exchanges. At B1 he/she can generally respond to the most commonly used cultural cues, act according to socio-pragmatic conventions and explain or discuss features of his/her own and other cultures. At B2, the user/learner can engage effectively in communication, coping with most difficulties that occur, usually able to recognise and repair misunderstandings. At the C levels, this develops into an ability to explain sensitively the background to cultural beliefs, values and practices, interpret and discuss aspects of them, cope with socio-linguistic and pragmatic ambiguity and express reactions constructively with cultural appropriateness (Council of Europe, 2018, pág. 158).

Para diseñar esta categorización el *Volumen Complementario* prestó atención a nociones como la ambigüedad frente a la diversidad cultural; las diferentes prácticas y normas dentro de cada cultura; las generalizaciones y estereotipos; las similitudes entre culturas y el saber utilizarlas como base para mejorar la comunicación; la voluntad de mostrar sensibilidad a las diferencias y la disponibilidad para ofrecer y pedir aclaraciones: anticipando posibles riesgos de malentendidos. Además de estas nociones, en las escalas nos encontramos con ciertos conceptos clave que se reflejan en casi todos los niveles como, por ejemplo, el reconocer y actuar sobre convenciones sociopragmáticas y sociolingüísticas; reconocer e interpretar similitudes y diferencias en perspectivas y prácticas, y desarrollar una evaluación neutral y crítica (Council of Europe, 2018).

2.6. Escala de la competencia pluricultural

Este *Volumen complementario* nos presenta la siguiente escala donde encontramos los descriptores relacionados con la competencia pluricultural según los niveles de referencia:

Building on pluricultural repertoire	
C2	Can initiate and control his/her actions and forms of expression according to context, showing awareness of cultural differences and making subtle adjustments in order to prevent and/or repair misunderstandings and cultural incidents.
C1	Can identify differences in socio-linguistic/-pragmatic conventions, critically reflect on them, and adjust his/her communication accordingly. Can sensitively explain the background to, interpret and discuss aspects of cultural values and practices drawing on intercultural encounters, reading, film, etc. Can explain his/her interpretation of the cultural assumptions, preconceptions, stereotypes, and prejudices of his/her own community and of other communities that he/she is familiar with. Can deal with ambiguity in cross-cultural communication and express his/her reactions constructively and culturally appropriately in order to bring clarity.
B2	**Can describe and evaluate the viewpoints and practices of his/her own and other social groups, showing awareness of the implicit values on which judgments and prejudices are frequently based. **Can interpret and explain a document or event from another culture and relate it to documents or events from his/her own culture(s)/ and/or from cultures he/she is familiar document or event from another culture with. Can discuss the objectivity and balance of information and opinions expressed in the media about his/her own and other communities.

	<p>Can identify and reflect on similarities and differences in culturally-determined behaviour patterns (e.g. gestures and speech volume) and discuss their significance in order to negotiate mutual understanding.</p> <p>Can, in an intercultural encounter, recognise that what one normally takes for granted in a particular situation is not necessarily shared by others, and can react and express him/herself appropriately.</p> <p>Can generally interpret cultural cues appropriately in the culture concerned.</p> <p>Can reflect on and explain particular ways of communicating in his/her own and other cultures, and the risks of misunderstanding they generate.</p>
B1	<p>Can generally act according to conventions regarding posture, eye contact, and distance from others.</p> <p>Can generally respond appropriately to the most commonly used cultural cues.</p> <p>Can explain features of his/her own culture to members of another culture or explain features of the other culture to members of his/her own culture.</p> <p>Can explain in simple terms how his/her own values and behaviours influence his/her views of other people's values and behaviours.</p> <p>Can discuss in simple terms the way in which things that may look 'strange' to him/her in another sociocultural context may well be 'normal' for the other people concerned.</p> <p>Can discuss in simple terms the way his/her own culturally-determined actions may be perceived differently by people from other cultures.</p>
A2	<p>Can recognise and apply basic cultural conventions associated with everyday social exchanges (for example different greetings rituals).</p> <p>Can act appropriately in everyday greetings, farewells, and expressions of thanks and apology, although he/she has difficulty coping with any departure from the routine.</p> <p>Can recognise that his/her behaviour in an everyday transaction may convey a message different to the one he/she intends, and can try to explain this simply.</p> <p>Can recognise when difficulties occur in interaction with members of other cultures, even though he/she may well not be sure how to behave in the situation.</p>
A1	<p>Can recognise differing ways of numbering, measuring distance, telling the time, etc. even though he/she may have difficulty applying this in even simple everyday transactions of a concrete type.</p>
(Council of Europe, 2018, pág. 159)	

Si observamos los descriptores correspondientes a los niveles A1 y A2 y el inventario de *Habilidades y actitudes interculturales* del PCIC, en sus dos primeros apartados y dentro de estos las secciones de *Habilidades*, encontramos claramente la correlación que el PCIC ha mantenido entre sus inventarios y el aporte -y la visión- que ofrece el MCER y, luego de este, el *Volumen Complementario*. En el nivel A1 el descriptor hace referencia a la capacidad del alumno para desenvolverse en transacciones cotidianas sencillas y toma, además, en cuenta la dificultad que podría experimentar. Pero ya en el nivel A2 nos encontramos con descriptores que muestran más ampliamente los conceptos clave que se plantean en el *Volumen complementario*: reconocer y

actuar sobre convenciones sociopragmáticas y sociolingüísticas; reconocer e interpretar similitudes y diferencias en perspectivas y prácticas, y desarrollar una evaluación neutral y crítica. Las *habilidades* correspondientes a los dos primeros apartados del inventario de *Habilidades y actitudes interculturales* del PCIC, detalladas a continuación, comparten en su fundamento dichos conceptos clave.

1. Configuración de una identidad cultural plural

1.1. Habilidades

- 1.1.1. Conciencia de la propia identidad cultural
- 1.1.2. Percepción de diferencias culturales
- 1.1.3. Aproximación cultural
- 1.1.4. Reconocimiento de la diversidad cultural
- 1.1.5. Adaptación, integración (voluntaria)

2. Asimilación de los saberes culturales (comportamientos socioculturales y referentes culturales)

2.1. Habilidades

- 2.1.1. Observación
- 2.1.2. Comparación, clasificación, deducción
- 2.1.3. Transferencia, inferencia, conceptualización
- 2.1.4. Ensayo y práctica
- 2.1.5. Evaluación y control
- 2.1.6. Reparación, corrección

PCIC (VVAA, 2006)

La *Configuración de una identidad cultural plural* y la *Asimilación de saberes culturales*, a través de las habilidades que incluyen, llevarán al alumno a:

- poder reconocer y aplicar convenciones culturales básicas,
- poder actuar apropiadamente en interacciones cotidianas,
- poder reconocer si su comportamiento en una transacción diaria ha sido equívoco y a
- poder reconocer cuándo ocurren dificultades en la interacción.

3. OBJETIVOS

Una vez tratadas en el Marco teórico la importancia y la vigencia del *componente cultural*, y a través de este de la *competencia intercultural*, como parte indisoluble del proceso de aprendizaje de una LE, se presentan a continuación los objetivos que motivan este trabajo.

3.1 Objetivo general

Analizar el tratamiento que se ha dado a la *competencia intercultural* en el material seleccionado, tomando como muestra de cada unidad la sección *Mundos en contacto*, que presenta información de la cultural hispanohablante y plantea propuestas para fomentar la reflexión intercultural.

3.2. Objetivos específicos

1. Observar si las *Habilidades*, correspondientes a los dos primeros apartados del inventario de *Habilidades y actitudes interculturales* del PCIC (VVAA, 2006), se ven representadas dentro de las actividades seleccionadas.
2. Determinar si existe predominio de una o varias de dichas *Habilidades* del PCIC (VVAA, 2006) en el contenido general presentado para este análisis.
3. Descomponer cada actividad en sus partes a partir de los nueve *Criterios para el análisis de una actividad*, del profesor Sergio Troitño, para determinar qué elementos, relativos al desarrollo de la *competencia intercultural*, pone en marcha.

3.3 Preguntas para el análisis

Los objetivos planteados buscan resolver tres interrogantes, que son presentados a continuación:

1. ¿Qué *Habilidades*, correspondientes a los dos primeros apartados del inventario de *Habilidades y actitudes interculturales* del PCIC, son tomadas en cuenta en las actividades de la sección *Mundos en Contacto* de cada unidad de Gente hoy 1?
2. ¿Existe predominio de alguna de las *Habilidades interculturales* en la oferta general que presenta el manual Gente hoy 1?
3. ¿Qué elementos, relativos al desarrollo de la *competencia intercultural*, se ponen en marcha en las secciones analizadas?

4. METODOLOGÍA

4.1 Escala y material seleccionados para el análisis

La correlación de los conceptos presentados en el Marco teórico y su aplicabilidad durante los niveles iniciales del proceso de enseñanza y aprendizaje del español como LE, constituye un tema al que como profesora quisiera prestar atención para desarrollar mi competencia docente, al adquirir una idea más clara de las bases teóricas y metodológicas que encontramos en las actividades que se presentan en el aula. A esto se suma mi interés personal en la propuesta metodológica y el enfoque comunicativo y por tareas que el manual *Gente Hoy 1* (Martín Peris & Sans Baulenas, 2013, reimpresión diciembre 2018) ofrece para el aula de ELE. Estos dos intereses me han llevado a tomar como material de análisis este manual en los niveles presentados. En este punto también se considera importante anotar que a pesar de que la última edición de *Gente* fue realizada en el año 2013, el manual aún sigue vigente y ha sido reimpresso, como se observa en la cita, en el año 2018. Durante mi experiencia como docente de ELE, los manuales de *Gente*, en sus ediciones *Gente Nueva Edición* y *Gente hoy*, han constituido una de las principales guías para mi trabajo, de ahí mi interés por aumentar y mejorar mi capacidad de utilizar este material.

Gente hoy 1 está conformado por 12 unidades, cada una está dividida en 5 secciones idénticas en estructura y recurrentes en cada unidad. Para este análisis se ha elegido la sección *Mundos en contacto* por el contenido y objetivo explícitamente cultural que se plantea en ella. Este manual está dirigido a alumnos de español con un nivel de lengua A1 – A2 y está construido en base a un enfoque comunicativo y por tareas. Enfoque o posición metodológica al que la autora de este estudio busca apegarse como lineamiento que dirige todos sus procesos de enseñanza y aprendizaje de ELE.

En la introducción de la sección *Mundos en contacto* los autores plantean que:

- “En las páginas [de Mundos en contacto] encontrarás información y propuestas para reflexionar sobre la cultura hispanohablante, tanto sobre la vida cotidiana como sobre otros aspectos, históricos, artísticos, etc.”
- “En estas páginas encontraremos textos y actividades que nos ayudarán a entender mejor las sociedades hispanohablantes y nuestra propia cultura”.

También se esclarece cómo se va a trabajar y los autores lo describen como:

- “Muchas veces tendremos que reflexionar sobre nuestra propia identidad cultural y sobre nuestras propias experiencias para poder entender mejor las otras realidades culturales”.

Esta introducción ha dado la pauta para la focalización del análisis que aquí se desarrolla. Los puntos clave que de dicha introducción se toman para esta focalización son:

- inducir al alumno a la reflexión sobre la cultura hispanohablante
- ayudar al alumno a “entender mejor” la cultura meta y su propia cultura
- llevar al alumno a la reflexión sobre su propia identidad cultural y sus propias experiencias para poder “entender mejor las otras realidades culturales”

Para el análisis que se plantea a partir de estos puntos se hace uso, por una parte, del PCIC en su inventario *Habilidades y actitudes interculturales*, específicamente de los dos primeros apartados: *1. Configuración de una identidad cultural plural* y *2. Asimilación de los saberes culturales (comportamientos socioculturales y referentes culturales)*; y dentro de estos a las *Habilidades* que corresponden a cada apartado. La elección de esta parte del inventario encuentra su fundamento en el aporte de Van Hooff et al. (2002), citado en el marco teórico, quien nos habla de las dimensiones por las que el alumno debe atravesar para desarrollar su competencia intercultural: descentración, apertura e integración que le permitirán trabajar en diferentes saberes (saber, saber ser y saber hacer). Para este estudio, de estas tres dimensiones, se pretende tomar en cuenta la primera y la segunda. Muy relacionado a este aporte está el de Messina (2015), también citado en el marco teórico, quien nos habla de la fase de sensibilidad cuando el alumnado toma conciencia de su visión etnocéntrica de la realidad y de su mirada exótica de la cultura meta, como inicio del proceso al que nuestra atención se dirige en este trabajo.

Una vez hecha esta elección se considera pertinente incluir la descripción que el PCIC hace de las *Habilidades* escogidas, con el fin de aportar claridad sobre lo que a través de este trabajo será observado y analizado. En el [Anexo I](#) figuran las secciones del inventario *Habilidades y actitudes interculturales* del PCIC, correspondientes a las *Habilidades* que se trabajan en los apartados *1. Configuración de una identidad cultural plural* y *2. Asimilación de saberes culturales (comportamientos socioculturales y referentes culturales)*.

Por otra parte, en este trabajo se analizarán las actividades de *Mundos en Contacto*, a través de los *Criterios para el análisis de una actividad* del profesor Sergio Troitiño. Estos *Criterios* constituyen una lista creada por dicho profesor, en base a la bibliografía³ que forma parte de la asignatura *Análisis y diseño de materiales de ELE*, impartida por él en el Máster de formación de profesores de ELE de la UNIBA. Esta lista de criterios constituye una síntesis propia del profesor que fue entregada a los alumnos durante la asignatura.

Los contenidos seleccionados del PCIC y la lista de *Criterios para el análisis de actividades* del profesor Troitiño son utilizados en este estudio como dos guías que permiten observar y explorar el contenido y la estructura de cada una de las actividades, así como sacar conclusiones relacionadas con las características de las mismas y a su utilidad dentro del aula de ELE.

4.2 Recursos para el análisis

4.2.1. Recurso No. 1

En el diseño del primer recurso para el análisis se han tomado en cuenta las *Habilidades* aquí presentadas y la sección *Mundos en Contacto* de cada una de las unidades de *Gente hoy 1*. Este recurso nos permitirá hacer un análisis cualitativo de las actividades con relación a las *habilidades interculturales* que el PCIC nos presenta dentro del inventario seleccionado. El objetivo que se pretende conseguir a través de esta ficha es determinar si las *Habilidades* tomadas en cuenta se ven representadas dentro de las actividades correspondientes a cada *sección* y de esta manera responder a la primera pregunta para el análisis:

- ¿Qué *Habilidades*, correspondientes a los dos primeros apartados del inventario de *Habilidades y actitudes interculturales*, son tomadas en cuenta en las actividades de la sección *Mundos en Contacto* de cada unidad de *Gente hoy 1*?

A continuación, se presenta una tabla en blanco como muestra del instrumento utilizado:

³ La bibliografía a la que el profesor hace referencia se compone de los siguientes artículos: *Análisis y diseño de materiales: cinco preguntas y una tarea* de Garmendia y Sans (2019), *Criterios para la evaluación y diseño de materiales didácticos para la enseñanza de ELE* de Sans (2000) y *Criterios para el diseño y la evaluación de materiales comunicativos* de Lozano y Ruiz Campillo (1997). Esta lista de criterios aún no ha sido publicada por su autor.

PARRILLA PARA RELACIONAR EL MATERIAL CON LAS HABILIDADES DEL PCIC SELECCIONADAS

UNIDADES	1. Configuración de una identidad cultural plural					2. Asimilación de los saberes culturales (comportamientos socioculturales y referentes culturales)					
	1.1. HABILIDADES					2.1 HABILIDADES					
	1.1.1.	1.1.2.	1.1.3.	1.1.4.	1.1.5.	2.1.1.	2.1.2.	2.1.3.	2.1.4. Ensayo y práctica	2.1.5.	2.1.6.
	Consciencia de la identidad cultural propia	Percepción de diferencias culturales	Aproximación cultural	Reconocimiento de la diversidad cultural	Adaptación, integración (voluntaria)	Observación	Comparación, clasificación, deducción	Transferencia, inferencia, conceptualización		Evaluación y control	Reparación, corrección
U1											
U2											
U3											
U4											
U5-12											

Los resultados obtenidos serán utilizados también para realizar un análisis cuantitativo que permita determinar si existe predominancia de una o varias *habilidades interculturales* en el contenido general presentado para este análisis. De esta forma se podrá dar respuesta a la segunda pregunta que motiva este análisis:

- ¿Existe predominio de alguna de las *Habilidades interculturales* en la oferta general que presenta el manual Gente hoy 1?

Para esto haremos uso de una descripción gráfica de las conclusiones.

4.2.2. Recurso No. 2

Para responder a la tercera pregunta de este estudio se pretende descomponer cada sección elegida en sus partes a partir de los nueve *Criterios para el análisis de una actividad* del profesor Sergio Troitiño con el objetivo de determinar qué elementos, relativos al desarrollo de la *competencia intercultural*, pone en marcha. Estos *Criterios para el análisis de una actividad* han sido escogidos tanto por su aplicabilidad como por su minuciosidad para el análisis. A continuación, se presenta la ficha vacía:

Nombre de la actividad:

1. Objetivo de nivel de lengua

- a) Significado (objetivo extralingüístico)
- b) Sistema (objetivo lingüístico)

2. Contenido inferido

- a) Lingüísticos (gramática, léxico...)
- b) Pragmáticos
- c) Culturales

3. Destrezas predominantes

- a) Comprensión oral/escrita
- b) Expresión oral/escrita
- c) No activa destrezas

4. Grado de foco en lo formal

- a) Focalizada
- b) No focalizada
- c) Bifocalizada

5. Grado de control

- a) Controlada
- b) Libre

6. Diseño social/participantes

- a) Individual
- b) Social

7. Funcionamiento inherente

- a) Naturalidad/artificialidad
- b) Mecánica de resolución

8. Instrucciones y recursos auxiliares

- a) instrucciones
- b) modelos de producción
- c) andamiajes
- d) recursos lingüísticos

9. Función en la secuencia

- a) Input
- b) Reflexión
- c) Output

5. ANÁLISIS Y RESULTADOS

En este punto del trabajo, con el objetivo de facilitar la lectura y llegar directamente a las respuestas obtenidas relativas a las preguntas para el análisis, se presentan a continuación los resultados y las conclusiones obtenidas de la aplicación del Recurso No. 1 y No. 2 respectivamente. El análisis de cada sección *Mundos en contacto* a través de la aplicación de cada recurso, es presentado en el [Anexo II](#), donde se pueden consultar todos los datos obtenidos. Asimismo, en el anexo de cada una de las secciones analizadas se encuentra un hipervínculo que lleva al lector a las imágenes de las páginas respectivas del *libro del alumno y del profesor*.

También se considera importante señalar que la aplicación del Recurso No. 2, la parrilla con los *Criterios para el análisis de una actividad*, se realizó en base al compendio de actividades de cada sección y no de cada actividad de manera específica y/o aislada. Tomando, de esta manera, cada sección o secuencia con todas sus actividades. Esta acotación se hace con el fin de esclarecer el modo en que ha sido utilizada la parrilla, aun cuando su título parece especificar el análisis de actividades por separado.

5.1 Aplicación del Recurso No. 1

5.1.1 Resultados

A través de la parrilla correspondiente al Recurso No. 1 se ha observado la relación existente entre las actividades de la sección *Mundos en Contacto* y las *Habilidades* descritas por el PCIC que han sido elegidas para este análisis. De la observación se han sacado conclusiones por cada sección (ver [Anexo II](#)) en base a los resultados obtenidos. Estos resultados han fundamentado las conclusiones generales que a continuación se presentan, en busca de responder a las preguntas para el análisis uno y dos que animan este estudio, y con ello alcanzar los objetivos planteados, relativos a esas preguntas. De la observación se deriva el siguiente cuadro de resultados:

PARRILLA PARA RELACIONAR EL MATERIAL CON LAS HABILIDADES DEL PCIC SELECCIONADAS

UNIDADES	1. Configuración de una identidad cultural plural					2. Asimilación de los saberes culturales (comportamientos socioculturales y referentes culturales)					
	1.1. HABILIDADES					2.1 HABILIDADES					
	1.1.1. Consciencia de la identidad cultural propia	1.1.2. Percepción de diferencias culturales	1.1.3. Aproximación cultural	1.1.4. Reconocimiento de la diversidad cultural	1.1.5. Adaptación, integración (voluntaria)	2.1.1. Observación	2.1.2. Comparación, clasificación, deducción	2.1.3. Transferencia, inferencia, conceptualización	2.1.4. Ensayo y práctica	2.1.5. Evaluación y control	2.1.6. Reparación, corrección
U1	---	✓	✓	---	---	✓	✓	✓	---	✓	---
U2	---	✓	✓	---	---	✓	✓	✓	✓	---	---
U3	---	✓	✓	---	---	✓	✓	✓	✓	---	---
U4	✓	✓	✓	---	---	✓	✓	---	---	---	---
U5	✓	✓	✓	---	---	✓	✓	✓	---	✓	---
U6	✓	✓	✓	---	---	✓	✓	✓	---	✓	---
U7	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	---	✓	✓
U8	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	---	✓
U9	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	---	✓	✓
U10	---	---	✓	---	---	---	---	✓	---	✓	---
U11	✓	✓	✓	---	---	✓	✓	✓	---	✓	---
U12	---	---	✓	✓	✓	---	---	---	✓	---	---

5.1.2 Conclusiones

Primera pregunta de análisis

La primera pregunta a la que hacemos referencia es: *¿Qué Habilidades, correspondientes a los dos primeros apartados del inventario de Habilidades y actitudes interculturales del PCIC, son tomadas en cuenta en las actividades de la sección Mundos en Contacto de cada unidad de Gente hoy 1?*

La observación de las secciones elegidas, y de sus actividades, a través del marco de referencia que ofrecen las *Habilidades* del PCIC, ha permitido obtener información que corrobora las bases metodológicas y el enfoque que el manual *Gente hoy 1* ofrece, pero, además, clarifica aspectos referentes a las *habilidades interculturales* que se fomentan a través de las actividades que se realizan y las temáticas que se tratan.

Así, se ha podido observar que cada unidad del manual presenta en la sección analizada una temática referente a un aspecto sociocultural o cultural, que se trabaja en pro del desarrollo de *habilidades interculturales*. De esta manera, no se limita a una presentación o transmisión de saberes y referentes, sino que, además, estimula en el alumno el desarrollo de su *competencia intercultural*. En la parrilla del Recurso No. 1 se pone en manifiesto, como ya se dijo, un número determinado de *habilidades interculturales* y su relación con las unidades. Queda claro que cada sección, correspondiente a cada unidad, estimula varias *habilidades*.

Las *habilidades* que se reconocen en las secciones analizadas buscan, por un lado, lo planteado en el PCIC como la *Configuración de una identidad cultural plural*, a través de una *aproximación a la cultura meta*, una *concienciación de la propia identidad cultural* y la *percepción de las diferencias culturales* mediante el contraste entre culturas, dando inicio, también, al *reconocimiento de la diversidad cultural* y la *adaptación e integración voluntaria*, todo esto, mediante la toma de conciencia de la existencia de estereotipos y de su influencia en los procesos de interacción y comunicación; la apreciación de la diversidad tanto dentro de la propia cultura como de las otras; la identificación de rasgos comunes entre la cultura de origen y las otras con las que se establece contacto; la aceptación de otras culturas al margen de sesgos de inferioridad; y la percepción de otras culturas desde diferentes perspectivas completando la propia identidad cultural con las aportaciones recibidas (VVAA, 2006). Asimismo, se observa claramente el trabajo que se realiza para fomentar la *Asimilación de saberes culturales (comportamientos socioculturales y referentes culturales)* a través de actividades que permiten “captar, elaborar, interiorizar, integrar en las propias estructuras, ensayar o practicar, y activar estratégicamente el conocimiento (saberes y comportamientos) que se precisa durante las vivencias interculturales” (VVAA, 2006). Esto se da mediante la *observación* durante el contraste entre culturas; la *comparación, clasificación y deducción* de diferencias y semejanzas, así como de informaciones objetivas y/o parcializadas; y la *transferencia, inferencia y conceptualización* de conocimientos interculturales. También se trabaja, según lo analizado, en el *ensayo y práctica* de productos culturales, la *evaluación y control* de las hipótesis que el alumno se plantea y de los conocimientos que adquiere, y, por último, en la *reparación y corrección* a favor de la matización de generalizaciones y estereotipos, y la descripción de hechos culturales libres de prejuicios.

Para este trabajo el manual muestra, en cada ocasión, diversos contenidos socioculturales y culturales, en los que se observa una clara tendencia a la presentación de saberes referentes a

España, pero sin dejar de lado conocimientos relacionados con el mundo hispano en general y, además, llamando a la inclusión de la cultura de origen del alumno y de otras culturas con las que tenga contacto. Esto refleja el propósito que los autores del manual hacen explícito en la introducción del mismo, donde detallan que en las páginas de esta sección el alumno encontrará *información y propuestas para reflexionar sobre la cultura hispanohablante* y que en muchas ocasiones el alumno deberá *reflexionar sobre su propia identidad cultural y sobre sus propias experiencias para poder entender mejor las otras realidades culturales*. Una presentación más exhaustiva de contenidos referentes a toda la cultura hispanohablante se consideraría una aspiración utópica y hasta fuera de lugar, considerando el propósito de enseñanza y aprendizaje de ELE aquí tratado. El desarrollo de la *competencia intercultural* del alumno, tomando como punto de partida muestras específicas de la cultura meta, es el objetivo que el manual persigue y que refleja en las secciones analizadas.

La metodología del diseño de las secciones muestra concordancia con el enfoque comunicativo que fundamenta al inventario de *Habilidades y actitudes interculturales del PCIC* y al manual al que corresponden las secciones. Este enfoque comunicativo se ve reforzado por el enfoque por tareas que, también, se ve reflejado en cada una de las secciones, en las que el alumno se encuentra en el centro de su proceso de aprendizaje y en donde su participación activa propicia el desarrollo de la competencia en cuestión. Además, dicha metodología, sumada a las temáticas tratadas, claramente busca apegarse a contextos extraescolares o de la "vida real y cotidiana" que aportan realismo al trabajo e impulsan aún más el objetivo intercultural planteado.

Por otra parte, se considera imperante tomar en cuenta la variabilidad y posible desequilibrio entre las *competencias pluricultural y plurilingüe* del alumno, aspecto que al que ya se refería el MCER (Consejo de Europa, 2001) y que analiza con mayor profundidad el Volumen complementario (Council of Europe, 2018). Con relación a esto, en el Marco teórico de este análisis, se apunta que el alumno no necesariamente tiene un nivel de interlengua equiparable al desarrollo de su competencia intercultural o su conciencia pluricultural, aunque la indisolubilidad de lengua y cultura se mantenga como una de las bases que fundamentan los procesos de enseñanza y aprendizaje de LE, en la actualidad, y que se reconoce en el PCIC y en el manual objeto de análisis. La variabilidad entre las *competencias pluricultural y plurilingüe* a la que se hace referencia tendrá probablemente influencia en el grado y prontitud de desarrollo de las *habilidades* fomentadas en las secciones y actividades observadas, y por lo tanto en el nivel de consecución

de los objetivos. Asimismo, esta diferencia en nivel o grado de desarrollo será observable entre los alumnos, es decir, que seguramente las diferencias entre los alumnos en lo que aquí respecta podrían ser muy notorias.

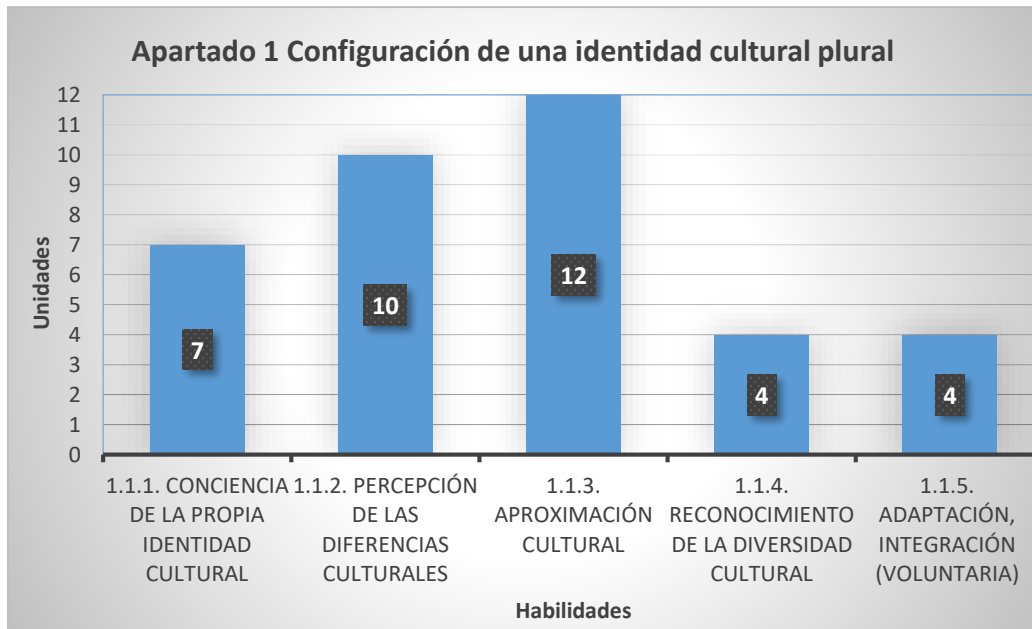
Además del grado de desarrollo de la competencia intercultural que posea el alumno, existen otros aspectos que se consideran influyentes en la funcionabilidad de las actividades en relación con el desarrollo de las *habilidades* que buscan fomentar. Estos aspectos son, por ejemplo, las actitudes y aptitudes que tenga el alumno, su personalidad, su nivel académico, su edad y/o madurez, etc. Todos estos aspectos serán determinantes en la manera en la que el alumno lleve a cabo sus reflexiones, su participación dentro del proceso y, por tanto, los resultados que obtenga. Estos aspectos, naturalmente, no pueden ser tomados en cuenta en el diseño del material, pero eventualmente sí por el profesor. De ahí que se considera necesario un análisis del contexto y grupo meta a priori, en favor de una aplicación adecuada de cada sección.

Otro aspecto, con el que además se pretende cerrar este grupo de conclusiones, apunta a la competencia intercultural del profesor, como posible determinante del desarrollo y funcionabilidad de las actividades analizadas y, por tanto, de los objetivos planteados. La competencia intercultural del docente podría tener influencia en el correcto o fallido desarrollo de dicha competencia en el alumno tanto por la manera en que perciba y aplique las actividades como por la posición que tome a la hora de, por ejemplo, matizar o eliminar estereotipos, evitar generalizaciones, aplicar estrategias que permitan reconocer la diversidad, entre muchos otros aspectos relativos a las *habilidades interculturales*. La conclusión que a través de este análisis se considera pertinente plantear es que para que el desarrollo de esta competencia tenga lugar en el alumno, el profesor deberá estar un paso adelante, como en cualquier otra de las competencias.

Segunda pregunta de análisis

Para responder a la segunda pregunta, *¿Existe predominio de alguna de las Habilidades interculturales en la oferta general que presenta el manual Gente hoy 1?*, se ha utilizado también el Recurso No. 1. Los resultados que en él se reflejan han sido llevados a dos gráficos que se presentan a continuación y que muestran de una manera más ilustrativa los resultados.

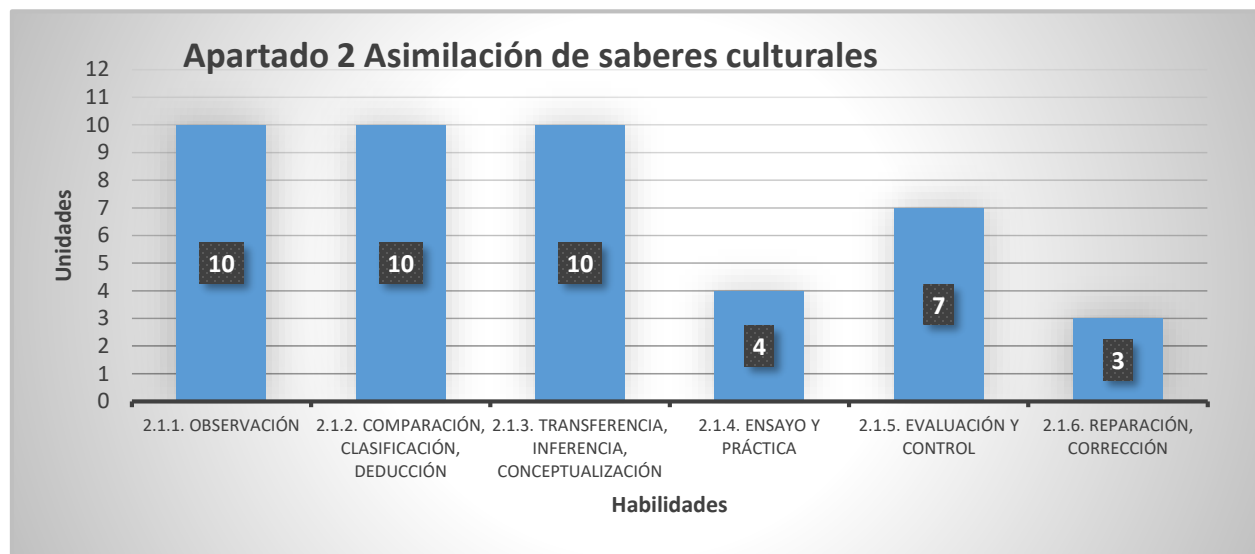
Gráfico #1



En este gráfico se advierte la respuesta a la pregunta planteada con relación al apartado 1 del PCIC, *Configuración de una identidad cultural plural*, donde observamos la recurrencia de cada *habilidad* y el predominio de las tres primeras. Mediante estas *habilidades* claramente se trabaja en la identificación de diferencias y semejanzas entre las culturas a través del contraste que el alumno haga sobre ellas, tomando conciencia de su propia identidad cultural y de la existencia de filtros culturales y estereotipos, además, de la influencia que estos puedan tener en nuestras percepciones sobre otras realidades culturales. Estos resultados corroboran la intención planteada por los autores del manual en la introducción, en la que detallan que en la sección *Mundos en contacto* el alumno encontrará *información y propuestas para reflexionar sobre la cultura hispanohablante*, y también, *sobre la propia identidad cultural y las propias experiencias para poder entender mejor las otras realidades culturales*. Las habilidades 1.1.4 *Reconocimiento de la diversidad cultural* y 1.1.5 *Adaptación, integración (voluntaria)* se trabajan en 4 de las 12 unidades del manual. Si observamos la tabla del [Recurso No. 1](#) podemos advertir que corresponden a unidades de la segunda mitad: las unidades 7, 8, 9 y 12 para ser exactos, es decir que el trabajo que se realiza en estas *habilidades* es a posteriori al trabajo en las *habilidades* predominantes. Desarrollándose, así, un proceso lógico en el que las *habilidades* predominantes

son fomentadas desde el inicio para luego dar paso a estas dos últimas *habilidades* que son iniciadas en las últimas unidades.

Gráfico #2



El segundo gráfico muestra el predominio de las tres primeras *habilidades interculturales* del apartado 2 *Asimilación de saberes culturales*. Al fomentarlas se busca que el alumno llegue a *captar, elaborar, interiorizar, integrar en las propias estructuras el conocimiento (saberes y comportamientos) que se precisa durante las vivencias interculturales*. Las *habilidades* que han sido registras en menor medida, a diferencia del apartado y gráfico anterior, no se las encuentra mayoritariamente en las últimas unidades, sino que aparecen a lo largo de todas las secciones. Estas *habilidades* son fomentadas en unidades específicas donde el trabajo y la temática han permitido, por ejemplo, *ensayar o practicar y activar estratégicamente el conocimiento (saberes y comportamientos) en momentos específicos*.

5.2 Aplicación del Recurso No. 2

5.2.1 Resultados

En el Recurso No. 2 se ha empleado una parrilla con los *Criterios para el análisis de una actividad*, del profesor Sergio Troitiño, que ha sido aplicada para observar a detalle cada una de las secciones seleccionadas de las unidades del *libro del alumno Gente Hoy 1* en combinación con la propuesta que el *libro del profesor* hace para cada una de las secuencias observadas, esto con

el fin de obtener una visión más clara de los objetivos y la metodología que este manual plantea. En el Anexo II se encuentran vínculos que llevan a archivos externos, en formato pdf., que contienen las secciones analizadas del libro del alumno y del profesor.

El análisis a través de este recurso permite responder a la tercera pregunta que motiva este estudio, *¿Qué elementos, relativos al desarrollo de la competencia intercultural, se ponen en marcha en las secciones analizadas?* Luego de la observación y análisis de cada unidad (ver [Anexo II](#)), se plantea, a continuación, una síntesis de los resultados obtenidos, estructurados aquí mediante el mismo modelo de parrilla.

1. Objetivo: **Significado (objetivo extralingüístico)**

Todas y cada una de las secciones analizadas han revelado perseguir un objetivo de significado o extralingüístico. Solamente en la segunda unidad se encuentra una actividad dirigida a un aspecto formal y en otro par de unidades se plantean, en el libro del profesor, actividades opcionales de lengua, pero inclusive en estas actividades el objetivo comunicativo se mantiene, ya que los objetivos lingüísticos que se trabajan buscan la comprensión del elemento formal en función del objetivo general de significado.

La producción de lengua se da dentro de un contexto comunicativo, relacionado con la temática planteada en cada ocasión y a través de la interacción entre iguales, lo que corrobora el enfoque comunicativo que fundamenta el manual, donde se lleva constantemente al alumno a procesos de interacción en los que participa desde su propia identidad, como agente social, reflexionando sobre temas culturales y socioculturales, ofreciendo sus opiniones, sus experiencias, sus conocimientos previos, contrastando la cultura meta con la de origen y desarrollando, de esta manera, *habilidades interculturales*. Si recordamos los objetivos que los autores del manual describen en la introducción veremos que plantean la reflexión sobre la cultura hispanohablante y la comprensión de otras culturas, mediante la reflexión sobre la propia identidad cultural.

2. Contenido inferido: **Cultural**

Cada una de las secciones analizadas presenta al alumno input escrito y visual, y en algún caso de audio, relativo a saberes y comportamientos socioculturales y referentes culturales,

pero además plantea un trabajo de reflexión sobre el significado de dichos temas que se realiza mediante un trabajo colaborativo, lo que busca la inferencia, también colaborativa, de nuevos conocimientos y contenidos socioculturales, culturales, interculturales y pluriculturales.

3. Destrezas predominantes: Comprensión escrita (CE), comprensión oral (CO), expresión escrita (EE), expresión oral (EO), interacción escrita (IE), interacción oral (IO)

Clara predominancia de la CE y la IO, en el 100% de las unidades se trabajan estas destrezas, aspecto que se relaciona directamente con los objetivos de significado y el trabajo en la competencia intercultural. Las muestras de lengua presentadas, que traen consigo además imágenes, plantean temáticas culturales sobre las cuales los alumnos reflexionan para poder llegar a comprenderlas en su significado. Estas reflexiones y procesos de CE se trabajan en base a la IO entre alumnos.

La EE y la EO se trabajan en ciertas actividades complementarias y relativas a la CE y al desarrollo de los objetivos interculturales que se persigue en cada sección. La CO está presente solo en la primera unidad que ofrece al alumno tres muestras de variantes del español. El alumno deberá comprender los textos y reflexionar sobre las diferencias.

4. Grado de foco en lo formal: No focalizada

Ninguna de las secciones analizadas se focaliza en la forma. Inclusive dentro de las actividades que incluyen trabajo en algún aspecto formal, siempre el foco está en la comprensión ulterior del mensaje y la reflexión sobre temas socioculturales. Tampoco se plantean actividades bifocalizadas porque, aunque encontremos trabajo de significado y forma, no se trabaja la forma de manera inductiva, ni se plantean sobre ella prácticas controladas.

5. Grado de control: Libre

Todas las secciones analizadas plantean espacios donde el alumno actúa desde su propia identidad, sin estructuras que controlen las respuestas. En general las actividades llevan al alumno a reflexionar, a ofrecer su opinión y experiencias personales, contrastando las realidades de la cultura meta con su propia identidad y su cultura de origen. Solamente en la

última unidad se plantea una actividad donde el alumno trabaja en la CE de un texto literario mediante la búsqueda de determinadas *ideas* dentro del mismo. Se trata de ideas relativas a ciertas partes del texto, pero no extraídas de él de manera literal, lo que implica un trabajo reflexivo e inductivo semicontrolado.

6. Diseño: **Predominantemente social**

Focalización en actividades de interacción oral entre iguales, ya sea en grupos pequeños o en clase abierta. La lectura de los textos relativos a saberes socioculturales y culturales se da de manera individual, pero como preámbulo a la participación activa y en muchos casos colaborativa de los alumnos en las actividades grupales.

7. Funcionamiento inherente: a) Naturalidad / artificialidad. b) Mecánica de resolución.

- a) En la mayoría de las secciones, las actividades se consideran pedagógicas y realistas. El trabajo en ellas planteado no podría reproducirse de manera idéntica en contextos fuera del ámbito escolar, sin embargo, las temáticas socioculturales y culturales y el continuo trabajo reflexivo desde la propia identidad del alumno aportan realismo a las actividades. Solamente en las unidades 8 y 9 se desarrollan procesos reflexivos tan reales por medio del contraste entre la temática y la propia identidad del alumno, que se los considera naturales y que probablemente podrían reproducirse en contextos fuera del aula.
- b) En este punto del análisis nos encontramos con diferencias existentes entre el trabajo planteado en el libro del profesor y el planteado en el libro del alumno. En el libro del profesor la mecánica de resolución para cada sección es mucho más detallada y toma en cuenta los pasos necesarios para que las actividades funcionen y se pueda alcanzar los objetivos. El libro del alumno expone un proceso sencillo que en muchos casos omite partes importantes, por ejemplo, algunos de los pasos para la CE. Estas omisiones, si el trabajo fuese realizado únicamente a partir del libro del alumno, podrían en riesgo la funcionabilidad y eficacia de las actividades.

Otro aspecto que pone en riesgo la mecánica de resolución de las secciones es el nivel de lengua del input ofrecido y requerido para el trabajo participativo en relación con el grupo meta. El nivel de lengua al que el manual está dirigido es A1 – A2, los alumnos empiezan de cero, sin embargo, desde la primera unidad el nivel de lengua del input es bastante mayor,

posiblemente un A2. La IO planteada en todas las secciones, para la reflexión sobre las distintas temáticas, requiere también un nivel mayor a A1. Ante esta situación se considera imperativo que el profesor analice, de antemano, al grupo meta tomando en cuenta el nivel específico de lengua que tiene y sus características con relación a la actividad o pasividad que muestran los alumnos durante los momentos de participación en grupo y clase abierta. De esta manera podrá el docente encaminar las actividades de la manera más apropiada, según el contexto.

8. Instrucciones y recursos auxiliares

En este apartado las diferencias entre el libro del profesor y el libro del alumno vuelven a ser notorias. Las instrucciones que el libro del alumno ofrece, en general, son claras y sencillas, inclusive posiblemente acordes al nivel de lengua de los alumnos, pero no describen todos los pasos que el alumno deberá dar para atravesar procesos completos durante, por ejemplo, la CE. El libro del profesor, por su parte, detalla las actividades ofreciendo pasos, dinámicas y recursos auxiliares que permiten encaminar el trabajo a un aprendizaje significativo. Así, el planteamiento de instrucciones queda en cada actividad y sección en manos del profesor.

9. Función en la secuencia: Input-Reflexión-Output

El libro del profesor plantea ciclos continuos de Input-Reflexión-Output que se ven desarrollados a partir de la interacción constante que se plantea en cada sección. Luego de la presentación del input de cada unidad y la reflexión correspondiente a la CE, el output de los alumnos durante la IO se convierte en un nuevo input que reactiva el ciclo desarrollando con él nuevas reflexiones, nuevo conocimiento inferido y nuevo output. Este proceso se repite constantemente.

El libro del alumno no refleja explícitamente procesos para que este ciclo se desarrolle de manera constante ni completa, ya que en las instrucciones que este libro presenta, se omiten detalles relacionados, por ejemplo, con la CE o con las dinámicas donde la IO se lleva a cabo y por lo tanto el output.

Con relación a este aspecto, nos encontramos nuevamente con que será el docente quien encamine el trabajo para que este ciclo se desarrolle de una manera significativa, es decir, atendiendo a todos los pasos necesarios para desarrollar ciclos completos y continuos.

5.2.2 Conclusiones

De los resultados obtenidos del análisis realizado se ha llegado a conclusiones que son presentadas a continuación para dar respuesta a la tercera pregunta que busca saber *qué elementos, relativos al desarrollo de la competencia intercultural, se ponen en marcha en las secciones analizadas.*

El Recurso No. 2, *Criterios para el análisis de una actividad*, ha permitido observar las distintas partes que conforman la estructura de cada sección y los objetivos que persiguen. De los resultados obtenidos, se puede observar que los procesos de reflexión individual y grupal que se producen, durante la CE del input -en todos los casos de contenido sociocultural y cultural- y también durante la constante IO, llevan al alumno a desarrollar procesos cognitivos que le permiten fomentar su *competencia intercultural*, a través de distintas fases que se pueden reconocer en el planteamiento que hace Van Hooft et al. (2002) sobre *las dimensiones de descentración, apertura e integración por las que el alumnado transita de forma progresiva.* Los objetivos que cada sección persigue, las dinámicas que se utilizan, las destrezas que se trabajan y todos los demás aspectos que conforman las actividades planteadas llevan al alumno por las dimensiones de Van Hooft, al impulsar la toma de consciencia de la propia identidad cultural, contrastándola con la cultura meta, identificando diferencias y similitudes, matizando estereotipos y generalizaciones, y llegando en ciertas secciones a iniciar un proceso de integración de rasgos de otras culturas a la propia identidad cultural. Es decir, que las secciones analizadas ofrecen las herramientas necesarias para que el alumno trabaje en los diferentes *saberes* que el mismo autor propone: *saber, saber ser y saber hacer para el desarrollo de la competencia intercultural* (citado por Alcaraz Andreu, 2015).

De igual manera, se considera que las secciones analizadas, en general, representan las fases para el desarrollo de la *competencia intercultural* que Messina (2015) plantea y que también fueron tomadas en cuenta en el Marco teórico. Por ejemplo, la *fase de sensibilidad* cuando el alumnado toma consciencia de su visión etnocéntrica de la realidad y de su mirada exótica hacia

la cultura meta, lo que se da en varias actividades a través del contraste entre las muestras culturales presentadas y la propia cultura, lo que también permite una toma de conciencia más precisa sobre la no universalidad de su propia cultura y creencia. La *fase de la relativización* cuando descubre que lo que conoce de una cultura es algo ilustrativo y que es necesario contextualizarlo se presenta constantemente a través del variado input de las distintas secciones, donde además se resalta la contextualización de las muestras culturales y la matización de las generalizaciones. Este trabajo se ve reforzado por el enfoque comunicativo que lo fundamenta y que permite al alumno adquirir el conocimiento y trabajar en él desde su propia identidad, realizando con ello procesos cognitivos más profundos que permiten un aprendizaje y desarrollo de competencias significativos.

6. ASPECTOS QUE PODRÍAN ANALIZARSE EN UN TRABAJO POSTERIOR

A partir del análisis realizado y de los resultados obtenidos, se considera pertinente ofrecer un espacio adicional para determinados aspectos que me han llamado la atención y de los cuales se derivan ciertas interrogantes que en un futuro podrían constituir y motivar nuevos proyectos de análisis e incluso el desarrollo de nuevas propuestas didácticas.

Uno de los aspectos que más inquietud me ha producido durante el desarrollo de este análisis es el nivel de lengua de la propuesta planteada en cada una de las secciones, y con esto se hace referencia al nivel de lengua del input escrito y el nivel de lengua requerido en los alumnos, no solo para llegar a la comprensión de los textos presentados, sino también para poder participar de manera adecuada y significativa en los procesos reflexivos y de IO. Ya desde la primera unidad, se observa un alto nivel de lengua, que, para un alumno completamente principiante (alumno meta del manual) podría resultar incomprensible. Aquí se considera adecuado recordar el aporte de Krashen sobre *la hipótesis del input comprensible*. "Este autor elaboró la fórmula «I + 1» para referirse al input comprensible («I») que contiene elementos lingüísticos ligeramente superiores («+ 1») al nivel actual del aprendiente, y lo definió como «el ingrediente esencial en la adquisición de otras lenguas»" (VVAA, 2008). Sin embargo, luego de este estudio queda la interrogante de si el input presentado en las distintas secciones de *Mundos en contacto*, del manual *Gente hoy 1* es un *input comprensible* y adecuado al nivel de lengua A1-A2 o si sobrepasa este rango y, por tanto, la capacidad del alumno para trabajar con él.

A partir de esta interrogante se presenta también otra relativa a ella, pero que incluye diversos aspectos que podrían ser relacionados con la dualidad entre el plurilingüismo y pluriculturalismo. Esta interrogante se refiere a cómo iniciar el proceso de desarrollo de la competencia intercultural en nuestra aula en medio de tantas variables, es decir, tomando en cuenta el posible desnivel entre la competencia lingüística y la competencia intercultural de cada alumno por separado y también con relación al grupo en su totalidad.

Otro aspecto al que se quiere prestar aquí atención tiene que ver con la relación entre contenido de cada unidad y la sección *Mundos en contacto* correspondiente. El análisis aquí realizado no se enfocó en buscar las conexiones existentes entre el trabajo que el alumnado realiza en las secciones previas y el trabajo en *Mundos en contacto*, que constituye la sección final de cada unidad. Sin embargo, resultaría interesante y de mucho provecho determinar, por ejemplo, si el trabajo lingüístico que los alumnos realizan en las secciones anteriores, les prepara para el trabajo que han de realizar en la sección aquí observada. De esta manera, puede el docente, mantener la coherencia interna dentro cada unidad y permitir que el trabajo global en ella se desarrolle de manera progresiva y *melódica*, evitando saltos abruptos entre una sección y otra. Este conocimiento puede también dejar en claro las capacidades que ha adquirido el alumno y que pueden ser aprovechadas y estimuladas durante el trabajo en esta sección. Esta interrogante se presenta ya que el manual no detalla en las secciones observadas enlaces claros entre el trabajo que se realiza en dicha sección y los recursos ya aprendidos y que podrían ser utilizados.

El análisis de materiales que se ha realizado constituye un primer aporte, muy modesto, que podría utilizarse para la resolución de las tres interrogantes aquí planteadas. La primera cuestión, relativa a la diferencia entre el nivel de lengua del input presentado, de las actividades planificadas y de la capacidad lingüística del alumno en ese momento, constituye el objetivo de un posible proyecto cuya resolución podría estar en el pilotaje del análisis y los resultados aquí obtenidos. La resolución de la segunda interrogante, relacionada con la manera de iniciar el proceso de desarrollo de la *competencia intercultural* en un aula donde las variables son diversas y determinantes, también podría resultar de pilotaje de este trabajo que, además, podría derivar en una propuesta que flexibilice, de ser necesario, la aplicación de las secuencias planteadas a distintos contextos, además de una propuesta de evaluación formativa que le permita tanto al profesor como al alumno observar las variables que intervienen dentro de cada contexto específico de aula y el desarrollo de la competencia pertinente. La tercera interrogante, sobre la

correspondencia entre el contenido y el trabajo realizado en cada unidad y la sección Mundos en contacto respectiva, tiene también en este trabajo un punto de partida para su resolución. La utilización de los resultados y conclusiones aquí obtenidos, por cada unidad, podrían ser contrastados con un nuevo análisis del mismo tipo relativo a los objetivos y contenidos generales de la unidad, que permitan determinar si el alumno es preparado en las secciones preliminares a Mundos en contacto. La resolución de estas interrogantes constituye un proyecto en el que me gustaría mucho trabajar en un futuro no muy lejano, en cuanto disponga de un grupo de nivel A1-A2 para impartir mis clases con este manual, me plantearé dar respuesta a estas tres interrogantes desarrollando procesos que me permitan llegar al conocimiento necesario y a la posible construcción de propuestas que lleguen a cubrir los aspectos aquí detallados.

7. BIBLIOGRAFÍA

- Alcaraz Andreu, C. (2015). La motivación en la evaluación de la competencia cultural e intercultural. *Actas Congreso ASELE de Granada*. Obtenido de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/26/26_0055.pdf
- Alcaraz Andreu, C. (2019). Competencia intercultural.
- Byram, M., Gribkova, B., & Starkey, H. (2002). Developing the intercultural dimension in language teaching. *A practical introduction for teachers*. Strasbourg: Council of Europe.
- Consejo de Europa. (2001). Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Obtenido de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/default.htm
- Council of Europe. (2018). Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. *CEFR Companion Volume with New Descriptors*. Obtenido de <https://rm.coe.int/cefr-companion-volume-with-new-descriptors-2018/1680787989>
- Garmendia, A., & Sans, N. (2019). Análisis y diseño de materiales: cinco interrogantes y una tarea.
- González Piñeiro, M., Guillén Díaz, C., & Vez, J. (2010). Didáctica de las lenguas modernas. Competencia Plurilingüe e intercultural. Madrid: Síntesis.
- Lozano, G., & Ruiz Campillo, J. (1997). Criterios para el diseño y la evaluación de materiales comunicativos. Didáctica del español como lengua extranjera. Cuadernos del tiempo libre. Colección Expolingua. E/LE 3. Fundación Actilibre. 127-155. Barcelona: Difusión. Obtenido de https://marcoele.com/descargas/expolingua1996_lozano-ruiz.pdf
- Martín Peris, E., & Sans Baulenas, N. (2013). *Gente Hoy 1*. Barcelona: Difusión.
- Martín Peris, Ernesto, & Sans Baulenas, N. (2013, reimpresión diciembre 2018). *Gente Hoy 1*. Barcelona: Difusión.
- Messina, C. (2015). Evaluar la conciencia intercultural una autoevaluación guiada. *N. 20*. Revista de didáctica MarcoELE. Obtenido de https://marcoele.com/descargas/20/messina-conciencia_
- Miquel, L., & Sans, N. (2004). El componenere cultural: un ingrediente más en las clases de lengua . RedELE.
- Porcher, L. e. (1988). *La civilisation*. París: Clé International.
- Real Academia Española. (2001). Diccionario de la lengua española. 22. ed. Madrid, España. Obtenido de <https://dle.rae.es/?w=cultura>
- Sans, N. (2000). Criterios para la evaluación y diseño de materiales didácticos para la enseñanza de ELE. Actas del VIII Seminario de Dificultades de la Enseñanza del Español a Lusohablantes. 10 - 22. Brasilia, Brasil: Consejería de Educación en Brasil (MEC) y Colegio Miguel de Cervantes. Obtenido

de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/enfoque_comunicativo/sans01.htm

VVAA. (2006). Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de Referencia para el español. *Habilidades y actitudes interculturales*. (Biblioteca, Recopilador) Madrid: Instituto Cervantes, Dirección Académica. Obtenido de

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/default.htmhttps://cvc.cervantes.es/ENSENANZA/biblioteca_ele/plan_curricular/niveles/12_habilidades_y_actitudes_introduccion.htm

VVAA. (2008). *Diccionario de Términos Clave de ELE*. Obtenido de

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/hipotesisinput.htm

8. ANEXOS

8.1 ANEXO I

Secciones del inventario *Habilidades y actitudes interculturales* del PCIC, correspondientes a las *Habilidades* que se trabajan en los apartados *1. Configuración de una identidad cultural plural* y *2. Asimilación de saberes culturales (comportamientos socioculturales y referentes culturales)*.

1. Configuración de una identidad cultural plural

1.1. Habilidades

1.1.1. Conciencia de la propia identidad cultural

- Autoobservación (diálogo con uno mismo, introspección, etc.) de cómo influyen las propias creencias, valores, actitudes, etc. en la percepción de aspectos concretos (vida cotidiana, folclore o manifestaciones artísticas, comunicación no verbal, etc.) de otras culturas, en particular la de España y las de otros países hispanos.
- Asociación de los juicios de valor que uno mismo hace o de las propias conductas, actitudes, reacciones, etc. con rasgos característicos de posturas etnocéntricas o socio-céntricas (negación de diferencias culturales, percepción del otro en términos de inferioridad o variación respecto a la cultura de origen, etc.).
- Relación de las conductas, reacciones, valoraciones, etc. respecto a otras culturas con las creencias, los valores, etc. que imprime la cultura de origen.
- Reconocimiento de rasgos característicos de actitudes etnocéntricas (negación de diferencias culturales, percepción de otras culturas como variaciones de las de origen, valoraciones de otras culturas en términos de inferioridad, etc.) en las propias conductas, en las de las personas observadas, en los enunciados o en textos procesados.
- Atribución de las posturas etnocéntricas o socio-céntricas que se adoptan al emitir juicios de valor, hacer interpretaciones, etc. a filtros culturales, estereotipos, creencias, valores, etc.
- Discriminación entre informaciones objetivas y juicios de valor en los discursos en los que se interpretan aspectos, hechos o productos culturales.
- Identificación de las ventajas y de las limitaciones que implica adoptar la perspectiva de la cultura de origen a la hora de enfrentarse a situaciones interculturales, interpretar hechos o productos culturales, etc.
- Adopción voluntaria y consciente de perspectivas y parámetros propios de otras culturas (valores, comportamiento sociocultural, manifestaciones artísticas, etc.) para analizar la cultura de origen.
- Reflexión sobre los cambios experimentados en la percepción de la cultura de origen.

1.1.2. Percepción de diferencias culturales

- Uso consciente y voluntario de conocimientos para identificar diferencias culturales: aspectos de la vida cotidiana, valores, tópicos, tabúes, etc.
- Contraste del modo en que se manifiestan aspectos concretos (comportamientos y roles sociales, valores, manifestaciones artísticas, etc.) en la cultura de origen y en otras culturas, en particular la española y las de otros países hispanos.
- Focalización de la atención en las diferencias culturales, incluso dentro de la propia cultura (comportamientos, formas de concebir el mundo, modos de expresión artística, lenguaje no verbal, proxemia, relaciones interpersonales, variaciones semánticas, interacciones verbales, estilos de comunicación, etc.).
- Clasificación de los comportamientos culturales (propios o de otras personas) reconociendo las singularidades y las semejanzas entre ambos.
- Asociación de las conductas observadas en miembros de otras culturas, enunciados o textos emitidos, manifestaciones artísticas analizadas, etc. con aspectos idiosincrásicos de su(s) cultura(s) de origen (valores, memoria histórica del pueblo, etc.).
- Integración de las diferencias culturales en la propia perspectiva cultural.
- Valoración crítica (grado de objetividad, control de filtros y estereotipos, etc.) de los cambios realizados en la percepción de las diferencias entre la cultura de origen y otras culturas, en particular la española y las de otros países hispanos (reajustes de opiniones, valores, generalizaciones y actitudes negativas) mediante la verbalización o el registro en diarios, cuadernos de aprendizaje, Portfolio Europeo de las Lenguas, etc.

1.1.3. Aproximación cultural

- Reconocimiento de aspectos comunes o universales (valores, creencias, comportamiento sociocultural, etc.) en rasgos concretos de la cultura de origen y de las culturas con las que se entra en contacto (interdependencia económica y cultural entre los pueblos, relaciones humanas, etc.).
- Identificación de las causas que posibilitan o impiden a uno mismo o a otras personas la comprensión y el entendimiento de los fenómenos culturales y su aproximación a estos.
- Matización (captación de diferencias sutiles asociadas a causas concretas, apreciación de influencias diversas, etc.) de los rasgos comunes identificados entre las culturas con las que se establece el contacto (vida cotidiana, manifestaciones artísticas, etc.).
- Identificación de influencias, huellas concretas y aportaciones de otras culturas en determinados aspectos de la cultura de origen (manifestaciones artísticas, préstamos lingüísticos, progreso económico, movimientos migratorios, valores simbólicos, rasgos étnicos, ritos de solidaridad, etc.).
- Consideración de factores contextuales (causas históricas, condiciones climáticas y geográficas, relaciones de poder, etc.) que rodean a hechos o productos culturales a la hora de describir o interpretar realidades de la propia cultura y de la cultura a la que uno se aproxima.
- Contraste de puntos de vista con miembros de otras culturas en relación con hechos o productos culturales, tabúes, temas, etc.
- Búsqueda de ejemplos que anulen o maten los estereotipos respecto a las culturas con las que se entra en contacto.
- Revisión crítica permanente de estereotipos propios y ajenos respecto a las culturas con las que se establece contacto.
- Corrección (sustitución, eliminación, matización...) de los atributos falsos, imprecisos o incorrectos acerca de las personas de otras culturas, sus comportamientos, valores, normas, estilos de comunicación..., a partir de reformulaciones, relecturas, autoobservación, observación de terceros, comprobación en fuentes documentales, etc.
- Adopción de posturas autocríticas (comentarios, diálogos internos, etc.) con el fin de superar la influencia de los filtros culturales y los estereotipos que condicionan los sistemas de percepción.
- Eliminación consciente y voluntaria, tanto en el comportamiento, las reacciones y las valoraciones, como en el propio discurso, de los rasgos que se puedan identificar con los característicos de posturas etnocéntricas y sociocéntricas.

1.1.4. Reconocimiento de la diversidad cultural

- Identificación de los aspectos de las otras culturas (valores, manifestaciones artísticas, prácticas de la vida cotidiana, etc.) que se perciben como fuente de crecimiento, progreso y enriquecimiento personal (oportunidades de empleo, capacidad de adaptación, refuerzo afectivo, reafirmación personal, etc.).
- Identificación (análisis de textos, manifestaciones artísticas, consulta de fuentes, etc.) de las aportaciones que han hecho otras culturas, a través de los contactos históricos, sociales, políticos, etc., a la cultura de origen (memoria histórica del pueblo, valores ideológicos, herencia lingüística y cultural, etc.).

1.1.5. Adaptación, integración (voluntaria)

- Identificación de los rasgos de la cultura de origen (valores, creencias, comportamientos socioculturales, etc.) que se decide mantener como parte de la propia identidad cultural.
- Identificación de los rasgos (valores, comportamientos socioculturales, etc.) de las culturas con las que se entra en contacto que se decide integrar como parte de la propia identidad cultural.
- Creación de nuevas categorías (diferente concepción del tiempo, nuevos conocimientos sobre la historia, etc.) que permitan predecir o explicar comportamientos socioculturales, valores, manifestaciones artísticas, etc.
- Adopción voluntaria y consciente de diferentes perspectivas a la hora de interpretar hechos o productos culturales y desenvolverse en situaciones interculturales.
- Reconocimiento expreso de la dificultad que supone comparar realidades diversas y de que algunas de estas no pueden ser comparables.
- Reconocimiento del conflicto cultural como un fenómeno inherente a la comunicación intercultural.

2. Asimilación de los saberes culturales (comportamientos socioculturales y referentes culturales)

2.1. Habilidades

2.1.1. Observación

- Formulación de preguntas previas a la observación de manifestaciones culturales (celebraciones, reuniones, etc.): «¿Cómo se saludan o se despiden? ¿Cómo se visten? ¿Qué distancia mantienen? ¿Qué gestos emplean?.»
- Focalización de la atención en aspectos socioculturales y culturales que se contrastan con las actuaciones, creencias y valores que imprime la cultura de origen o de otras culturas con las que se está familiarizado (situaciones en las que está permitido llegar tarde, márgenes de retrasos permitidos, etc.).
- Focalización de la atención en los aspectos culturales concebidos como marginales, poco aceptados o excluyentes en determinados contextos culturales (valores, creencias, prácticas de la vida cotidiana, etc.).

2.1.2. Comparación, clasificación, deducción

- Comparación de los aspectos en los que las culturas observadas coinciden y difieren entre sí o con la cultura de origen (husos horarios, empleo de medios de transporte, concepción del tiempo, valores familiares...).
- Comparación de conceptos y significados de diferentes lenguas/culturas (familia, felicidad, salud, trabajo, éxito profesional, tiempo libre y ocio, dinero...).
- Aplicación de las normas que rigen los comportamientos característicos de la cultura objeto con el fin de predecir, explicar, interpretar, etc. hechos culturales desconocidos.
- Discriminación entre las informaciones objetivas y las filtradas por visiones parciales o posturas etnocéntricas o socio-céntricas en las fuentes consultadas.

2.1.3. Transferencia, inferencia, conceptualización

- Formulación de hipótesis predictivas o explicativas en relación con aspectos concretos de la realidad sociocultural, a partir de datos que proporcionan el contexto (influencias del clima, de la ubicación geográfica.) o las fuentes consultadas (datos históricos, económicos, políticos, demográficos, etc.).
- Inferencia, a partir de los datos que proporciona el contexto, de aspectos inexplicables o impredecibles relativos a comportamientos, productos o hechos observados (estructuras y relaciones generacionales; gestos y proxémica en el comportamiento no verbal, efectos de humor y burla; funciones discursivas en reproches, aprobaciones, alabanzas, críticas...).
- Transferencia de conocimientos de otras culturas a la comprensión de las características culturales de España y de otros países hispanos (gracias a cercanías geográficas, concomitancias lingüísticas o relaciones afectivas, etc.).
- Formulación de reglas o normas a partir de razonamientos inductivos sobre modelos culturales observados en otros (agradecimientos, excusas, protestas, alabanzas, críticas...).
- Sistematización de datos informativos culturales (datos demográficos: natalidad, matrimonios, defunciones; la mujer en el trabajo...) que se recopilen u obtengan a partir de interpretaciones de las distintas fuentes consultadas (encuestas, gráficos, informes, estadísticas, extractos periodísticos, etc.).
- Conceptualización de referencias (husos horarios, proxémica, tabúes, valores, etc.) que sirvan como pauta para la orientación en situaciones interculturales.

2.1.4. Ensayo y práctica

- Imitación de comportamientos socioculturales concretos (mediante dramatizaciones, juegos de rol, etc.) de los miembros de la cultura objeto (estilo de comunicación, comportamiento no verbal, etc.).
- Aproximación a aspectos parciales de productos culturales (representaciones folclóricas o artísticas, por ejemplo), con el fin de analizarlos, interpretarlos o disfrutarlos, gracias a la información consciente y reflexiva de los saberes y referentes culturales que se van incorporando (literatura, historia del arte, cine, etc.).
- Activación estratégica del conocimiento, comportamientos socioculturales adquiridos y actitudes durante la participación en situaciones interculturales.
- [v. epígrafes 3 y 4]

2.1.5. Evaluación y control

- Confrontación de las hipótesis predictivas o explicativas formuladas con los datos procedentes de fuentes consultadas (informes estadísticos, fuentes enciclopédicas, entrevistas con miembros de la cultura objeto, etc.).
- Uso de instrumentos (parrillas o listas de control) para verificar la validez, exactitud, etc. de los saberes socioculturales y de los referentes culturales.
- Valoración cuantitativa y cualitativa de los progresos en el aprendizaje de referentes culturales y socioculturales.
- Registro de los conocimientos socioculturales y culturales adquiridos a partir de la observación reflexiva, consulta de fuentes, etc., empleando instrumentos de evaluación como, por ejemplo, diarios o cuadernos de aprendizaje, Portfolio Europeo de las lenguas, etc.
- Formulación explícita de preguntas y respuestas con el fin de verificar el conocimiento adquirido (datos, creencias, interpretaciones...).

2.1.6. Reparación, corrección

- Matización consciente de la representación de las realidades, hechos o productos culturales que provocan generalizaciones y visiones estereotipadas.
- Activación reflexiva del conocimiento interiorizado para realizar descripciones de hechos y productos culturales libres de prejuicios y estereotipos.

8.2 ANEXO II

ANÁLISIS DE CADA UNIDAD

Observaciones iniciales:

- Mediante la parrilla correspondiente al Recurso No. 1 se ha observado la relación existente entre las actividades correspondientes a la sección *Mundos en Contacto* y las *Habilidades* descritas por el PCIC y que han sido elegidas para este análisis. A continuación, se plantean las conclusiones a las que se ha llegado para cada unidad analizada y que han sido redactadas haciendo uso de los descriptores del PCIC correspondientes a cada habilidad, que son constantemente parafraseadas a lo largo del texto.
- El análisis que se realiza a través del Recurso No. 2 corresponde a las actividades de Mundos en Contacto de cada una de las unidades del *libro del alumno* de *Gente Hoy 1*, sin embargo, y con el fin de obtener una visión más clara de los objetivos y la metodología que este manual plantea, en el análisis se ha tomado en cuenta, también, la propuesta que el *libro del profesor* hace para cada una de las secuencias observadas.

Material: Gente hoy 1, libro del alumno (Martín Peris & Sans Baulenas, 2013)

Hipervínculos a archivos externos pdf de:

- [Libro del alumno](#)
- [Libro del profesor](#)

Unidad 1: Gente que estudia español

Título de la secuencia: El mundo del español

Objetivos planteados en el libro del profesor:

- *Comprensión escrita e interacción oral sobre la imagen de España y Latinoamérica.*
- *Reflexión acerca de imagen que se tiene sobre el mundo del español.*
- *Reflexión sobre estereotipos*
- *Concienciación sobre la existencia de diferentes variedades del español.*

[Recurso No. 1: Parrilla para relacionar el material con las habilidades del PCIC seleccionadas](#) (Hipervínculo)

Conclusiones

A través de este inicial acercamiento a la *cultura objeto*⁴ se fortalece la habilidad 1.1.2. *Percepción de diferencias culturales* mediante el uso consciente de los conocimientos ofrecidos en el material y la posible asociación de conductas observadas en miembros de otras culturas con aspectos idiosincráticos propios. El trabajo en la habilidad 1.1.3. *Aproximación cultural* se da gracias al contraste de puntos de vista entre compañeros y al inicial proceso de matización o anulación de estereotipos mediante la discusión sobre si determinadas informaciones son verdad o mentira.

La *Observación* como habilidad (2.1.1.) está representada en la focalización de la atención en aspectos socioculturales y culturales en contraste con las creencias propias del alumno. La actividad *¿Verdad o mentira?*, también impulsa al alumno a discriminar entre las informaciones objetivas y las filtradas por posturas etnocéntricas fomentando la habilidad 2.1.2. *Comparación, clasificación, deducción*. La misma actividad estimula, además, la habilidad 2.1.3. *Transferencia, inferencia, conceptualización*, mediante la formulación de hipótesis predictivas o explicativas con relación a aspectos socioculturales e inclusive la transferencia de conocimientos de otras culturas a la comprensión de la cultura objeto. Todo esto impulsa la conceptualización de referencias que sirvan como pauta para la orientación en situaciones interculturales. Las actividades inician, también, el estímulo de la habilidad 2.1.5. *Evaluación y control*, mediante la confrontación de las hipótesis previamente formuladas con datos inferidos durante la realización de la actividad intermedia.

Recurso No. 2: Lista de Criterios de Análisis

Nombre de la secuencia: El mundo del español

1. Objetivo: Significado (objetivo extralingüístico)

La activación de conocimientos previos, la comprensión lectora y el debate sobre informaciones verdaderas o falsas constituyen objetivos de significado. La introducción del tema de las variantes del español presenta un objetivo lingüístico, relacionado con la pronunciación, pero manteniendo el trabajo extralingüístico relacionado con la competencia intercultural.

2. Contenido inferido: Cultural

Información sobre el mundo del español, a través de un texto escrito, imágenes reales, una lista de informaciones de actualidad y por último un audio que contiene un mismo texto producido en tres variantes diferentes del español.

3. Destrezas predominantes: CE, CO, IO

⁴ Con el término cultura objeto, puesto en cursiva, se hace referencia al mundo hispanohablante en general.

La CE del texto introductorio se trabaja según la sugerencia del libro del profesor, la CO se da en la última actividad a través de un audio, y la IO tiene lugar en las dos primeras actividades durante los intercambios y debate.

4. Grado de foco en lo formal: **No focalizada**

En general la secuencia está enfocada a la comprensión del significado, sin embargo, la tercera actividad introduce un componente de lengua relacionado con las variantes del español, al acento y la prosodia. No se considera dicha actividad como bifocalizada ya que no plantea producción de lengua controlada o semicontrolada.

5. Grado de control: **Libre**

Las actividades son de tipo libre, el alumno responderá y trabajará desde su propia identidad, haciendo uso de sus conocimientos previos y su propia interpretación del mundo.

6. Diseño: **Predominantemente social**

Alternancia en el diseño. La primera actividad (IO), según el libro del profesor, se puede trabajar en grupo o clase abierta. En la segunda actividad en parejas y en la última actividad, individual. Sin embargo, las tres actividades pueden ser trabajadas a través de cualquier dinámica que lleve a la interacción.

7. Funcionamiento inherente: **a) Naturalidad / artificialidad. b) Mecánica de resolución.**

- c) Actividades artificiales (escolares) con contenidos realistas: el input escrito y de audio no provienen de una fuente real, pero se asemeja a textos reales. Asimismo, la interacción no podría reproducirse, tal cual, en la vida real, pero sí dentro del contexto pedagógico del aula.
- d) La Mecánica de resolución del libro del profesor es internamente coherente. Sin embargo, el nivel de lengua del input parece demasiado alto para un grupo completamente inicial. La falta de instrucciones en el libro del alumno para la CE pone en riesgo el aprovechamiento del input. El docente deberá estar al tanto de las claves de resolución dadas en el libro del profesor, la falta de conocimiento podría entorpecer la resolución.

8. Instrucciones y recursos auxiliares

Las instrucciones presentadas al alumno son claras y concretas, pero no reflejan el trabajo de CE. El profesor deberá asegurar la comprensión total. Las dos primeras actividades presentan solo andamiajes, quizás debido a que se trata de la última sección de la unidad y el alumno "tendría" ya el bagaje suficiente. Sin embargo, la interrogante sobre el alto nivel de lengua se mantiene.

9. Función en la secuencia: **Input-Reflexión-Output**

El trabajo de comprensión del texto escrito y las imágenes (**input**) lleva al alumno a la **reflexión** mediante procesos cognitivos realizados al utilizar conocimientos previos, tratar de comprender la lengua e interactuar haciendo uso de ella (**output**). Este proceso se repite en las tres actividades y la interacción suele dar paso a un ciclo continuo, donde el output de uno se convierte en un nuevo input para los demás.

Unidad 2: Gente con gente

Título de la secuencia: España y sus contrastes

Objetivos planteados en el libro del profesor:

- Comprensión escrita de un texto divulgativo y expresión oral sobre un dato interesante
- Información sociocultural sobre España
- Interacción oral, activación de conocimiento del mundo y desarrollo de la competencia sociocultural
- Compartir y ampliar información sobre España
- Interacción oral para poner en común la visión sobre los españoles.

[Recurso No. 1: Parrilla para relacionar el material con las habilidades del PCIC seleccionadas](#) (👉 Hipervínculo)

Conclusiones:

La habilidad 1.1.2. *Percepción de diferencias culturales* es trabajada mediante el uso consciente de la información sociocultural presentada y buscada, al compartir los hallazgos hechos y la identificación de diferencias culturales. La habilidad 1.1.3 *Aproximación cultural* se estimula a través del input recibido y el conocimiento inferido que podría también fomentar la matización de rasgos comunes entre las culturas y la consideración de factores contextuales que rodean a hechos o productos culturales.

La habilidad 2.1.1. *Observación* se fomenta a través de la focalización en aspectos socioculturales y culturales que sorprendan al alumno y que seguramente contrastan con sus actuaciones, creencias y valores. La habilidad 2.1.2. *Comparación, clasificación, deducción* se reconoce en el contraste que hacen los alumnos de las informaciones inferidas de los diferentes contextos culturales dentro de España, en qué coinciden y en qué difieren. La habilidad 2.1.3. *Transferencia, inferencia, conceptualización* se fomenta ya que el alumno podrá formular hipótesis predictivas o explicativas sobre los aspectos estudiados y una posible sistematización cooperativa de datos recopilados. La habilidad 2.1.4. *Ensayo y práctica* se trabaja mediante la aproximación a los aspectos culturales observados para analizarlos, interpretarlos y/o disfrutarlos.

Recurso No. 2: Lista de Criterios de Análisis

Nombre de la secuencia: España y sus contrastes

1. Objetivo: **Significado / Sistema**

Las dos primeras actividades tienen un objetivo de significado: profundizar en el conocimiento sociocultural y compartirlo en clase. La tercera actividad tiene un objetivo de sistema: hacer una lista de adjetivos para describir a los españoles y comparar las listas entre compañeros.

2. Contenido inferido: **Lingüísticos / Culturales**

El input escrito y visual presenta contenido sociocultural. La CE, sugerida solo por el libro del profesor, y la investigación sobre aspectos específicos, más los momentos de interacción permitirán mayor conocimiento inferido. La tercera actividad conecta con el resto de la unidad, donde se trabajaron descripciones, y pide al alumno hacer una lista de adjetivos, permitiendo la inferencia colaborativa de contenido de léxico. El libro del profesor sugiere ofrecer ciertos recursos lingüísticos, estimular el uso del diccionario y ayudar incluso con traducciones.

3. Destrezas predominantes: **CE, EO**

La CE se trabaja mediante el texto introductorio, las informaciones de la primera actividad e incluso durante el trabajo investigativo que el libro del alumno sugiere, aunque, esto último no parezca viable debido al nivel de lengua. La EO se trabaja

mediante una presentación oral que podría llevar a la IO si hay preguntas y comentarios por parte de los compañeros y el profesor.

4. Grado de foco en lo formal: **No focalizada**

Las primeras actividades están enfocadas en el significado y la tercera trabaja léxico, es decir, un componente formal a través de un ejercicio semicontrolado. Empero, no se trata de una actividad bifocalizada por la falta de un trabajo deductivo previo.

5. Grado de control: **Libre**

En las primeras actividades el trabajo de significado es libre y sobre un tema de interés para el alumno. La tercera actividad, semicontrolada, pide crear una lista de adjetivos (ejercicio de corte estructuralista) que según la opinión del alumno sirvan para definir al español (uso de la opinión personal ofrece libertad al ejercicio). Según el libro del profesor, y tomando en cuenta el nivel de lengua, pautas y recursos lingüísticos son necesarios para la comprensión y realización.

6. Diseño: **Individual y Social**

Las tres actividades plantean, según el libro del profesor, trabajo en clase abierta, lectura individual y trabajo en grupos.

7. Funcionamiento inherente: a) **Naturalidad / artificialidad.** b) **Mecánica de resolución.**

- a) Actividades evidentemente escolares que hacen uso de información real, lo que aporta realismo al trabajo. Los alumnos adquieren conocimientos culturales útiles en ciertos contextos de la vida real.
- b) Las actividades son potencialmente exitosas, pero serán necesarios aspectos como: pautas y recursos lingüísticos auxiliares, mayores directrices sobre el trabajo de investigación, consideración del nivel de lengua -aspecto también tocado en el libro del profesor en relación al uso del imperfecto en el título *¿Sabías qué?*, tiempo aún desconocido por el alumno-. Todos estos factores podrían potenciar o poner en riesgo la mecánica de resolución.

8. Instrucciones y recursos auxiliares

Las instrucciones que se presentan al alumno son bastante sencillas, cortas y claras, pero incompletas. Hay cierta incongruencia entre los libros. Sólo el libro del profesor sugiere recursos auxiliares como modelos de producción y otros recursos lingüísticos y mayores directrices para la realización de las actividades.

9. Función en la secuencia: **Input-Reflexión-Output**

Las primeras actividades ofrecen **input** escrito y visual, la **reflexión** sobre ellos se profundiza a través de la investigación planteada y el trabajo colaborativo, según sugiere el libro del profesor. La presentación oral reforzará esa reflexión y dará paso al **output**. La tercera actividad permite, en cierta medida, la **reflexión** sobre la forma, aunque no existe un trabajo inductivo o de propio descubrimiento y construcción de conocimiento.

Unidad 3: Gente de vacaciones

Título de la secuencia: De vacaciones, mejor en casa

Objetivos planteados en el libro del profesor

- Interacción oral sobre la percepción de diferentes entornos vacacionales
- Comprensión de un texto sobre los hábitos vacacionales de los españoles
- Interacción oral sobre las diferencias de hábitos vacacionales entre españoles y otras nacionalidades.

[Recurso No. 1: Parrilla para relacionar el material con las habilidades del PCIC seleccionadas](#) ([👉](#) Hipervínculo)

Conclusiones:

La habilidad 1.1.2. *Percepción de diferencias culturales*, se reconoce en ambas actividades, a través del uso de conocimientos previos para identificar diferencias culturales, contrastando el modo en que se manifiestan aspectos culturales, en este caso a través de las diferentes formas de percibir los entornos presentados en las imágenes y el contraste entre los hábitos vacacionales de los españoles y la gente del país de los alumnos. La habilidad 1.1.3. *Aproximación cultural* se trabaja a partir de la percepción de las diferencias culturales y de aspectos comunes mediante el contraste con la cultura de origen y la consideración de factores contextuales que rodean a los hechos culturales.

La habilidad 2.1.1. *Observación* se realiza focalizando la atención en aspectos socioculturales y culturales que se contrastan con los de la cultura de origen del alumno. Esa comparación entre las culturas permite también trabajar en la habilidad 2.1.2. *Comparación, clasificación, deducción*. La habilidad 2.1.3. *Transferencia, inferencia y conceptualización* se fomenta cuando el alumno sistematiza los datos culturales obtenidos e inferidos a partir de la comprensión e interpretación del input, y que, además, luego los utiliza para hacer comparaciones con los hábitos propios. La habilidad 2.1.4. *Ensayo y práctica* se trabaja con la aproximación a aspectos parciales de la cultura meta con el fin de analizarlos e interpretarlos.

Recurso No. 2: Lista de Criterios de Análisis

Nombre de la secuencia: De vacaciones, mejor en casa

1. Objetivo: **Significado**

Las actividades tienen un claro objetivo extralingüístico relativo a la CE, a la interpretación de las imágenes y activación de conocimientos previos, y a la comparación de la cultura objeto y la propia, todo esto en relación al tema de los hábitos vacacionales.

2. Contenido inferido: **Lingüísticos y culturales**

Input sociocultural y cultural, a través de un texto escrito e imágenes. Los procesos reflexivos que permiten interpretar esas imágenes desde la propia identidad cultural del alumno y comparar las culturas, permiten inferir y crear más conocimiento. El libro de profesor apunta a la introducción del verbo *sugerir*, contenido nuevo de carácter lingüístico.

3. Destrezas predominantes: **CE, IO**

En la segunda actividad tenemos CE, en el libro del profesor trabajada con mayor profundidad (3 momentos de lectura). La IO se trabaja en ambas actividades, a través de trabajo en parejas o grupos pequeños, según el libro del profesor, que, además, sugiere puestas en común en plenaria.

4. Grado de foco en lo formal: **No focalizada**

Las actividades están enfocadas, en general, en el significado. En la segunda actividad, sin embargo, se ofrece un contenido de forma: el verbo *sugerir*, pero sobre el cual oficialmente no se pretende trabajar.

5. Grado de control: **Libre**

Las actividades planteadas llevan al alumno a la reflexión desde su propia identidad, comparando su propia situación con el input fotográfico y la información escrita, lo que implica una total libertad en la ejecución de las actividades.

6. Diseño: **Predominantemente social**

Las actividades implican, en ambos casos, la interacción oral, es decir que las dinámicas son claramente de orden social, aunque la lectura sea individual.

7. Funcionamiento inherente: a) Naturalidad / artificialidad. b) Mecánica de resolución.

- a) Las actividades son escolares, pero realistas, ya que los temas tratados, las dinámicas y los procesos reflexivos inherentes, podrían reproducirse de manera similar en contextos reales.
- b) La resolución será probablemente exitosa, pero se deberá tomar en cuenta: las características del grupo meta por la participación oral activa que se requiere; que el trabajo de CE planteado en el libro del profesor es más completo y que el docente debe tener claro el objetivo intercultural que el libro del profesor sugiere para que encamine las reflexiones.

8. instrucciones y recursos auxiliares

En ambas actividades las instrucciones son cortas, claras y sencillas, pero no contemplan todos los pasos a seguir. Sobre todo en la segunda actividad, que según el libro del profesor requiere varias lecturas. Será el docente quien explique los pasos a seguir y esclarezca dudas. Se ofrecen andamiajes como recursos auxiliares.

9. Función en la secuencia: Input-Reflexión-Output

A partir de las imágenes y el texto escrito (*input*) se da la activación de conocimientos previos y contraste con el contexto cultural de origen (*reflexión*), expresado mediante la interacción oral (*output*).

Unidad 4: Gente de compras

Título de la secuencia: ¿Dónde compramos?

Objetivos planteados en el libro del profesor:

- Lectura de un texto sobre diferentes lugares donde se compra en España y en Latinoamérica
- Interacción oral sobre los hábitos de compra
- Comparación entre las costumbres de diferentes países

[Recurso No. 1: Parrilla para relacionar el material con las habilidades del PCIC seleccionadas](#) ( Hipervínculo)

Conclusiones:

La habilidad *1.1.1 Conciencia de la propia identidad cultural* se toma en cuenta por primera vez en el material y se la fomenta mediante la autoobservación y relación de sus conductas, reacciones y valoraciones con respecto a otras culturas partiendo de las creencias y valores propios, aunque no se pide aún un reconocimiento de rasgos característicos de actitudes etnocéntricas. Simplemente el alumno ha de observar y comentar cómo suceden estas situaciones en su país y en España. La habilidad *1.1.2. Percepción de diferencias culturales* es trabajada mediante el uso consciente de los conocimientos adquiridos y el contraste con su experiencia personal, focalizándose en diferencias culturales, singularidades y semejanzas. La habilidad *1.1.3. Aproximación cultural* se fomenta con el posible reconocimiento de aspectos comunes o universales.

La Habilidad 2.1.1. *Observación* se fomenta a través de la focalización de la atención en aspectos socioculturales y culturales, en este caso los lugares de compras y los tipos de regalos propios de las culturas hispanohablantes, en contraste con esos mismos aspectos desde la cultura de origen. La habilidad 2.1.2. *Comparación, clasificación, deducción* se estimula con la comparación de los aspectos en los que las culturas coinciden y difieren entre sí.

Recurso No. 2: Lista de Criterios de Análisis

Nombre de la secuencia: ¿Dónde compramos?

1. Objetivo: **Significado**

Según el libro del profesor, llegar a una concienciación sobre convenciones asociadas a los hábitos de compra, saber reconocerlas, interpretarlas y respetar las diferentes con las propias, claramente, un objetivo de significado. Durante el trabajo se atiende a cierto vocabulario nuevo, pero como un objetivo de lengua de segundo orden.

2. Contenido inferido: **Culturales**

Texto escrito e imágenes (input) sobre los tipos de lugares, en países hispanohablantes, para ir de compras. La reflexión y la comparación con experiencias personales da paso a la construcción o inferencia de más conocimiento intercultural. En segundo plano, recursos léxicos nuevos (contenido lingüístico) que se sugiere sean esclarecidos.

3. Destrezas predominantes: **CE, EE, IO**

Comprensión del texto escrito, respuesta escrita a las preguntas y tarea escrita sobre hábitos de compra. La IO se refleja en todas las actividades.

4. Grado de foco en lo formal: **No focalizada**

Las actividades analizadas, en general, están enfocadas al significado, aunque se aprovecha para esclarecer léxico nuevo.

5. Grado de control: **Libre**

Las dos primeras actividades y el literal B de la tercera plantean preguntas abiertas, las respuestas vendrán desde la propia identidad y experiencia del alumno. El literal A de la tercera actividad ofrece una tabla guía, lo que implica un mayor control, pero que aún permite al alumno responder desde su opinión personal (actividad semicontrolada).

6. Diseño: **Predominantemente social**

Aun cuando solo en el literal A de la tercera actividad se habla explícitamente de un comentar con los compañeros. En general, las actividades son factibles de trabajarse según un diseño social que sí es sugerido en el libro del profesor.

7. Funcionamiento inherente: a) **Naturalidad / artificialidad** b) **Mecánica de resolución**

a) Actividades escolares, pero realistas. Temática real y conocimiento sociocultural inferido, le serán útiles en determinadas situaciones de contacto con la cultura meta.

b) El libro del profesor incluye una primera actividad de CE (no presentada en el libro del alumno) que potenciaría la resolución, así como las dinámicas que propone. Será también importante la adecuación al grupo meta. Nuevamente la diferencia entre el nivel de lengua de la secuencia y el del alumno es aún considerable, sin embargo, la brecha empieza a disminuir.

8. Instrucciones y recursos auxiliares

Instrucciones claras, demasiado sencillas e insuficientes, nivel de lengua adecuado. La primera actividad no consta en el libro del alumno. El profesor deberá llenar los vacíos del cómo y para qué realizar las actividades. Recursos auxiliares ofrecidos a través del cuadro y en el libro del profesor.

9. Función en la secuencia: **Input-Reflexión-Output**

Input escrito y visual. **Reflexión** mediante la CE y resolución de las demás actividades. En todas se ofrece un espacio de **output** a través de la interacción oral entre compañeros, que además vuelve continuo a este proceso.

Unidad 5: Gente en forma

Título de la secuencia: ¿Un horario irracional?

Objetivos planteados en el libro del profesor:

- Comprensión escrita e interacción oral sobre hábitos en diferentes países
- Interacción oral sobre los horarios españoles

[Recurso No. 1: Parrilla para relacionar el material con las habilidades del PCIC seleccionadas](#) ( Hipervínculo)

Conclusiones

La habilidad 1.1.1. *Conciencia de la propia identidad cultural* se fomenta a través de la reflexión sobre los horarios españoles en contraste con los propios, y de cómo la cultura de origen influye en las valoraciones sobre la cultura objeto. La habilidad 1.1.2. *Percepción de diferencias culturales* se trabaja mediante el uso del conocimiento para identificar diferencias, semejanzas y singularidades entre culturas e incluso dentro de una misma, clasificando comportamientos culturales. La habilidad 1.1.3. *Aproximación cultural* se fomenta a través de dicho reconocimiento de aspectos comunes, así como la consideración de factores contextuales que rodean a los hechos culturales y el contraste de puntos de vista en grupo.

La habilidad 2.1.1. *Observación*, se trabaja también mediante esa focalización en las diferencias y semejanzas culturales. La habilidad 2.1.2. *Comparación, clasificación, deducción* también se reconoce en el contraste cultural. La habilidad 2.1.3. *Transferencia, inferencia, conceptualización* se fomenta, ya que a partir de la reflexión sobre los datos socioculturales y sus factores contextuales se podría llegar a la formulación de hipótesis predictivas o explicativas sobre las singularidades de los horarios españoles e inclusive de reglas o normas a partir de razonamientos inductivos que le sirvan como pautas de orientación en situaciones interculturales. La habilidad 2.1.5. *Evaluación y control* se trabajaría mediante la confrontación de las hipótesis hechas con los datos inferidos de la puesta en común.

Recurso No. 2: Lista de Criterios de Análisis

Nombre de la secuencia: ¿Un horario irracional?

1. Objetivo de nivel de lengua: **Significado**

Adquisición de conocimiento sociocultural, contraste con la cultura propia y valoraciones son claramente objetivos de significado.

2. Contenido inferido: **Culturales**

Un texto escrito, imágenes e informaciones culturales específicas en una tabla constituyen el input que puede ser ampliado y profundizado mediante las inferencias resultado del trabajo colaborativo. El libro del profesor recomienda cierto contenido de lengua enfocado a la comprensión y no a la producción.

3. Destrezas predominantes: **CE, EE, IO**

CE del texto presentado. IO mediante actividades colaborativas como una lluvia de ideas, debate sobre la opinión del autor y la propia y la comparación con la cultura de origen. El libro del profesor propone una actividad extra de EE.

4. Grado de foco en lo formal: **No focalizada**

Foco en la comprensión y reflexión sobre significado. Explicaciones de lengua solo como apoyo a la comprensión y no para la producción. No se puede hablar de actividades bifocalizadas porque no plantean una introducción, deducción y práctica de aspectos lingüísticos como objetivo central.

5. Grado de control: **Libre**

La reflexión sobre el input, el uso de conocimientos previos, el dar su opinión y hacer comparaciones y valoraciones, todo esto implica un trabajo libre, sin una guía estructurada que encamine las respuestas.

6. Diseño: **Predominantemente social**

Alternancia entre el trabajo individual (lectura y escritura) y social (plenarias y trabajo colaborativo), aunque este último tiene mayor peso.

7. Funcionamiento inherente: **a) Naturalidad / artificialidad. b) Mecánica de resolución.**

- Actividades escolares y temática realista, lo que junto al trabajo colaborativo refleja el enfoque comunicativo presente, que busca desarrollar la competencia intercultural y comunicativa en general.
- El libro del profesor ofrece más directrices y, por ende, mayores posibilidades de que las actividades funcionen. Y, además, apunta a la recurrente diferencia de nivel de lengua entre el material y el alumnado, sugiriendo ayudar al alumno a comprender los recursos lingüísticos necesarios relativos a los horarios, tema que aún no conoce.

8. Instrucciones y recursos auxiliares

El libro del profesor plantea con más profundidad la CE y procesos de IO más amplios y significativos, para los cuales es necesario presentar instrucciones más detalladas que las ofrecidas en el material del alumno. Asimismo, solo el libro del profesor sugiere recursos auxiliares que el docente deberá transmitir.

9. Función en la secuencia: **Input-Reflexión-Output**

Las actividades, según el libro del profesor, permiten un ciclo continuo de Input-Reflexión-Output, que en el libro del alumno no está claro. Aun cuando la temática es la misma, el docente deberá enlazar las actividades y crear un proceso continuo.

Unidad 6: Gente que come bien

Título de la secuencia: Hoy no ceno

Objetivos planteados en el libro del profesor:

- Comprensión escrita e interacción oral sobre hábitos relacionados con las comidas
- Aprendizaje de algunas costumbres típicamente españolas
- Comprensión de varios poemas
- Práctica libre de escritura creativa

[Recurso No. 1: Parrilla para relacionar el material con las habilidades del PCIC](#)

[seleccionadas](#) ( Hipervínculo)

Conclusiones

La habilidad 1.1.1. *Conciencia de la propia identidad cultural* se trabaja mediante la autoobservación de los hábitos propios, opiniones y valoraciones, y de cómo influyen sus creencias en la percepción de otras culturas, pudiendo llegar a la identificación de posturas etnocéntricas, filtros culturales, estereotipos, etc., y a discriminar entre informaciones objetivas y juicios de valor. La habilidad 1.1.2. *Percepción de diferencias culturales* se fomenta al hacer uso del conocimiento recibido e inferido (también de la secuencia anterior) para contrastar culturas e identificar diferencias, semejanzas y singularidades, entre las culturas o dentro de las mismas, lo que puede llevar a integrar esas diferencias en la propia perspectiva cultural. La habilidad 1.1.3 *Aproximación cultural* se trabaja durante el reconocimiento de aspectos comunes en rasgos culturales concretos, que puede llevar a identificar causas que posibilitan o impiden comprender fenómenos culturales, en este caso relativos a hábitos alimenticios comunes españoles, considerando factores contextuales y contrastando puntos de vista con miembros de otras culturas.

La habilidad 2.1.1. *Observación* se trabaja mediante la atención dada a las diferencias culturales, al comparar los hábitos alimenticios descritos y los propios. La habilidad 2.1.3. *Transferencia, inferencia, conceptualización* es fomentada luego de la observación si se llega a formular hipótesis predictivas y explicativas sobre aspectos socioculturales relativos al tema, pudiendo transferir conocimientos de otras culturas y formular reglas o normas sobre dichos aspectos. La habilidad 2.1.5. *Evaluación y control* se trabajaría si el alumno consigue confrontar las hipótesis predictivas o explicativas que haya formulado con los posibles nuevos datos obtenidos del trabajo cooperativo.

Recurso No. 2: Lista de Criterios de Análisis

Nombre de la secuencia: Hoy no ceno

1. Objetivo: **Significado**

La primera actividad *propone activar y desarrollar la competencia sociocultural y la conciencia intercultural* y la segunda la comprensión de poemas, ambos objetivos de significado. Ahora, en la segunda actividad se plantea una *práctica libre de escritura creativa* opcional y léxico nuevo, objetivos lingüísticos de segundo plano.

2. Contenido inferido: **Culturales**

Historia ficticia relativa a costumbres típicas españolas, hábitos alimenticios y vida cotidiana, y dos fragmentos extraídos de dos odas de Pablo Neruda.

3. Destrezas predominantes: **CE, EE, IO**

La CE se trabaja en el primer texto y en las odas de diferente manera y grado de profundidad. La EE tiene un espacio opcional según el libro del profesor. La IO a través del trabajo colaborativo de análisis de los textos, lluvia de ideas, entre otros.

4. Grado de foco en lo formal: **No focalizada**

Las actividades no buscan la corrección gramatical, sino comprensión de significado, inclusive en relación al léxico nuevo y a la actividad de EE.

5. Grado de control: Libre

Actividades libres, mediante adquisición y reflexión sobre input cultural desde la propia identidad del alumno.

6. Diseño: Predominantemente social

Alternancia de dinámicas con un predominio del diseño social: lecturas individuales y actividades de reflexión en clase abierta y en parejas o grupos pequeños.

7. Funcionamiento inherente: a) Naturalidad / artificialidad b) Mecánica de resolución

- a) Actividades escolares y temática real que aporta realismo al trabajo. Las actividades no son factibles de reproducirse fuera del aula, pero las reflexiones y la construcción de conocimiento probablemente serán de utilidad en contextos extraescolares.
- b) El proceso descrito en el libro del profesor da más pautas para un correcto funcionamiento, sin embargo, un análisis del grupo meta, su nivel de lengua y sus intereses resulta fundamental, sobre todo, en relación a la segunda actividad.

8. Instrucciones y recursos auxiliares

En el libro del profesor la CE es más exhaustiva, por ejemplo, para el primer texto incluye varias lecturas y actividades, trabajo que no se ve reflejado en las instrucciones del libro del alumno. El profesor deberá asegurarse de la completa comprensión del trabajo a realizar. No se presentan recursos auxiliares de apoyo para la producción.

9. Función en la secuencia: Input-Reflexión-Output


El libro del profesor ofrece mayor probabilidad de construir ciclos continuos de Input-Reflexión-Output, e independientes para cada actividad, ya que la temática planteada en ambas actividades es parecida, con vocabulario relativo a alimentos, pero no igual y en su desarrollo tampoco guardan relación.

Unidad 7: Gente que trabaja

Título de la secuencia: ¿Igualdad de oportunidades?

Objetivos planteados en el libro del profesor:

- Comprensión de un texto sobre la igualdad de oportunidades de la mujer en el mundo hispanohablante
- Interacción oral sobre la igualdad de género en diferentes países

[Recurso No. 1: Parrilla para relacionar el material con las habilidades del PCIC seleccionadas](#) ( [Hipervínculo](#))

Conclusiones

La habilidad 1.1.1. *Conciencia de la propia identidad cultural* se trabaja gracias a la autoobservación de cómo influyen las propias creencias en la percepción de aspectos culturales ajenos y en las conductas, reacciones y valoraciones propias; así como también en la presentación de un texto de opinión y otro que ofrece datos estadísticos, que le permite al alumno discriminar entre informaciones objetivas y juicios de valor. La habilidad 1.1.2. *Percepción de diferencias culturales* se fomenta al usar conocimientos (aquí sobre el IEG⁵) y contrastar culturas,

⁵ IEG Índice de Equidad de Género según la organización Social Watch

para identificar diferencias, semejanzas y singularidades, que podrían ser integradas en la propia experiencia cultural; también se fomenta al valorar críticamente los cambios. La habilidad 1.1.3. *Aproximación cultural* se trabaja a través del reconocimiento de las diferencias y semejanzas, así como la identificación de causas que posibilitan o impiden comprender el tema tratado: la equidad de género en España y otros países, considerando factores contextuales y contrastando puntos de vista. Esto puede llevar a corregir atributos falsos o imprecisos y comportamientos, valores, normas, etc. La habilidad 1.1.4 *Reconocimiento de la diversidad cultural* se fomenta si el alumno llega a percibir los cambios realizados en su perspectiva y los aspectos culturales tratados como fuente de crecimiento personal. La habilidad 1.1.5. *Adaptación, integración (voluntaria)* se fomenta al identificar aspectos de su propia cultura que decide mantener y/o rasgos de otras culturas que decide integrar a su propia identidad cultural y también al adoptar diferentes perspectivas y al reconocer la dificultad que supone comparar realidades diversas.

La habilidad 2.1.1. *Observación* se trabaja al focalizarse en aspectos socioculturales y culturales que se contrastan con las actuaciones, creencias y valores propios. La habilidad 2.1.2. *Comparación, clasificación, deducción* también implica esta comparación, así como la discriminación entre informaciones objetivas y las filtradas por visiones parciales o posturas etnocéntricas. La habilidad 2.1.3. *Transferencia, inferencia, conceptualización* se fomenta mediante la posible formulación de hipótesis explicativas o predictivas en relación con los aspectos culturales observados, así como la transferencia que se haga de conocimientos provenientes de otras culturas a la comprensión del tema tratado. La habilidad 2.1.5. *Evaluación y control* se fomenta mediante la confrontación de las hipótesis predictivas y explicativas hechas con los datos procedentes de las fuentes consultadas y el uso que haga de instrumentos para verificar la validez de los saberes socioculturales adquiridos. Por último, la habilidad 2.1.6. *Reparación, corrección* sería trabajada si se llegan a matizar aspectos que provocan generalizaciones y estereotipos relacionadas al tema equidad de género.

Recurso No. 2: Lista de Criterios de Análisis

Nombre de la secuencia: ¿Igualdad de oportunidades?

1. Objetivo: **Significado**

El trabajo, según el libro del profesor, plantea objetivos de significado, que no se reflejan de manera clara en el libro del alumno.

2. Contenido inferido: **Culturales**

Presentado en un texto de opinión, un cuadro con informaciones reales, un gráfico estadístico real y una imagen. Se considera que hace falta información contextual sobre el gráfico, para una mejor reflexión e inferencia de conocimiento.

3. Destrezas predominantes: **CE, EO, IO**

Este trabajo está descrito con más detalle en el libro del profesor: durante la CE se trabaja la IO de opiniones y experiencia propia. La presentación sobre los datos que hayan recogido es un trabajo opcional en la EO.

4. Grado de foco en lo formal: **No focalizada**

El trabajo en la CE y la reflexión que los alumnos hagan desde su propia identidad están enfocados en el significado y no en la corrección gramatical.

5. Grado de control: **Libre**

Actividades completamente libres. No se ofrece ninguna directriz de corte estructuralista para el trabajo.

6. Diseño social /participantes: **Social**

Diseño que provee alternancia con predominio social: lectura individual e interacción constante en clase abierta y en parejas o grupos. El libro del profesor advierte que en ciertas fases se podrá elegir la dinámica que más se adapte al grupo.

7. Funcionamiento inherente: a) Naturalidad / artificialidad b) Mecánica de resolución

- a) Actividades escolares e input realista, es decir de origen pedagógico que ofrece datos reales como, por ejemplo, el triángulo de IEG, lo que acerca el trabajo a la realidad del alumno.
- b) Para que la realización de estas actividades sea exitosa, se cree que la actuación docente será determinante. La efectividad de las actividades no está asegurada.

8. Instrucciones y recursos auxiliares

Las instrucciones del libro del alumno y del profesor difieren. En el primero, por ejemplo, se sugiere una búsqueda, pero no se dice para qué. El libro del profesor, en cambio, plantea una CE, luego la búsqueda de información y, por último, una presentación oral y un ranking. Las instrucciones en realidad serán dadas prácticamente en su totalidad por el profesor. En esta secuencia no se presentan recursos auxiliares de ningún tipo.

9. Función en la secuencia: Input-Reflexión-Output


Según el libro del alumno, el único input tomado en cuenta para la reflexión y output es el triángulo de IEG. El libro del profesor trabaja todo el input, plantea CE, investigación e intercambio de opiniones y datos que llevan al alumno al output. En resumen, el libro del profesor saca más provecho del input a través de un ciclo continuo.

Unidad 8: Gente que viaja

Título de la secuencia: ¡Qué raros son!

Objetivos planteados en el libro del profesor:

- Comprensión de un texto acerca de la percepción que se tiene de otras culturas e interacción oral acerca de este tema

[Recurso No. 1: Parrilla para relacionar el material con las habilidades del PCIC seleccionadas](#) (Hipervínculo)

Conclusiones

La habilidad 1.1.1. *Consciencia de la propia identidad cultural* es trabajada mediante la autoobservación de cómo influyen las propias creencias en la percepción de otras culturas, el reconocimiento en sí mismo de actitudes etnocéntricas, asociándolas con sus juicios de valor o sus conductas y con las creencias y valores que imprime su cultura de origen. También se fomenta la habilidad 1.1.2. *Percepción de diferencias culturales* a través del contraste entre culturas, el uso de conocimientos para identificar diferencias, semejanzas y singularidades culturales, y la valoración crítica de los cambios realizados en la percepción. La habilidad 1.1.3. *Aproximación cultural* se estimula con el reconocimiento de aspectos comunes y la identificación de causas que posibilitan o impiden comprender fenómenos culturales, considerando factores contextuales y contrastando puntos de vista. También, mediante la revisión crítica y corrección de estereotipos propios y ajenos y la adopción de posturas autocríticas para superar la influencia de filtros culturales, eliminándolos de su discurso. La habilidad 1.1.4. *Reconocimiento de la diversidad cultural* se advierte al identificar aspectos de la otra cultura que se perciben como fuente de crecimiento personal. La habilidad 1.1.5. *Adaptación, integración (voluntaria)* se trabaja mediante la decisión de mantener rasgos de la propia cultura, de adoptar otros de la cultura meta

y diferentes perspectivas para interpretar hechos. También, mediante el reconocimiento de la dificultad que supone comparar realidades diversas.

La habilidad 2.1.1. *Observación* es trabajada a través de la focalización en aspectos socioculturales en contraste con sus actuaciones desde su propia identidad cultural. La habilidad 2.1.2 *Comparación, clasificación, deducción* se fomenta mediante el contraste cultural e identificación de diferencias y semejanzas, así como la discriminación entre informaciones objetivas y las filtradas por visiones estereotipadas. La habilidad 2.1.3. *Transferencia, inferencia, conceptualización* se trabaja mediante la formulación de hipótesis explicativas o predictivas sobre aspectos socioculturales, la transferencia de conocimientos sobre otras culturas, y la formulación de reglas o normas sociales que se puedan utilizar en situaciones comunicativas y culturales reales. La habilidad 2.1.6. *Reparación, corrección* se trabaja al matizar conscientemente la representación de realidades o hechos culturales que provocan generalizaciones y estereotipos.

Recurso No. 2: Lista de Criterios de Análisis

Nombre de la secuencia: ¡Qué raros son!

1. Objetivo: **Significado**

El objetivo es netamente de significado. La CE del texto y la reflexión buscan el desarrollo de la competencia intercultural.

2. Contenido inferido: **Culturales**

Texto escrito de contenido sociocultural acompañado de una imagen consonante. La reflexión cooperativa y probablemente multicultural puede traer la inferencia de más conocimiento.

3. Destrezas predominantes: **CE, IO**

El libro del profesor plantea la CE mediante el uso de la imagen para activar conocimientos previos, luego la lectura focalizada en base a la pregunta que la actividad plantea, foco que se mantiene durante la IO en grupo y plenaria.

4. Grado de foco en lo formal: **No focalizada**

El foco está en el significado ya que se busca la CE y la reflexión con relación al contenido cultural, dejando de lado aspectos de lengua.

5. Grado de control: **Libre**

No se presenta ningún tipo de control para la ejecución de actividades, el alumno expresará sus opiniones, valoraciones y experiencia personal de manera libre en base a sus reflexiones.

6. Diseño social /participantes: **Social**

Las dinámicas variadas, con tendencia al diseño social, así, la lectura, el contraste y la reflexión serán individuales y la interacción en grupos pequeños y clase abierta.

7. Funcionamiento inherente: a) **Naturalidad / artificialidad** b) **Mecánica de resolución**

a) Actividades realistas, debido al tema actual y global que tratan y a la focalización en el contraste con la cultura de origen, es decir, desde la propia identidad del alumno, como agente social.

b) El éxito en la resolución dependerá de la actuación docente y del alumno. Se considera importante el uso del libro del profesor, que plantea un trabajo con mayor potencial, y la participación activa de los estudiantes.

8. Instrucciones y recursos auxiliares

Las instrucciones del libro del alumno son sencillas y acordes al nivel de lengua, pero incompletas con relación al trabajo planteado en el libro del profesor. La impartición de las instrucciones estará en manos del profesor. Solo se ofrecen recursos auxiliares para focalizar la atención durante la CE.

9. Función en la secuencia: **Input-Reflexión-Output**

El libro del profesor ofrece un ciclo continuo de Input–Reflexión–Output durante la reflexión e interacción. El libro del alumno no deja claro el trabajo colaborativo, ni la interacción donde el output de los demás pueden convertirse en un nuevo input que reactiva y reinicia el ciclo constantemente.

Unidad 9: Gente de ciudad

Título de la secuencia: Bogotá en bici

Objetivos planteados en el libro del profesor:

- Comprensión de un texto escrito sobre Bogotá e interacción oral sobre el mismo
- Reflexión sobre estereotipos asociados al mundo hispano
- Interacción oral sobre la importancia del transporte en la calidad de vida

[Recurso No. 1: Parrilla para relacionar el material con las habilidades del PCIC seleccionadas](#) ( [Hipervínculo](#))

Conclusiones

La habilidad *1.1.1 Conciencia de la propia identidad cultural* se fomenta mediante la autoobservación de cómo influyen las creencias y posibles posturas etnocéntricas en la percepción de otras culturas, contrastando su percepción antes y después de leer el texto e identificando las ventajas y limitaciones que implica adoptar la perspectiva de la cultura de origen en situaciones interculturales. La habilidad *1.1.2. Percepción de diferencias culturales* se fomenta mediante la asociación de conductas con aspectos idiosincrásicos de su propia cultura. La habilidad *1.1.3. Aproximación cultural* se trabaja mediante la identificación de aspectos comunes, y la reflexión y contraste entre la imagen que el alumno tenía de Bogotá y la imagen que el texto muestra, llegando posiblemente a identificar las causas que posibilitan o impiden la comprensión de fenómenos culturales, considerando factores contextuales, contrastando puntos de vista, matizando posibles estereotipos y adoptando posturas autocríticas con el fin de superarlos. La habilidad *1.1.4. Reconocimiento de la diversidad cultural* podría desarrollarse si se identifican aspectos de la cultura analizada como fuente de crecimiento personal. La habilidad *1.1.5. Adaptación, integración (voluntaria)* se fomenta al adoptar diferentes perspectivas para describir hechos o productos culturales y al reconocer la dificultad que supone comparar realidades diversas.

La habilidad *2.1.1. Observación* se trabaja mediante la focalización en aspectos socioculturales que se contrastan con las actuaciones, creencias y valores propios. La habilidad *2.1.2. Comparación, clasificación, deducción* se fomenta con la discriminación entre las informaciones objetivas y las filtradas por visiones parciales o etnocéntricas, la formulación de hipótesis predictivas o explicativas y la transferencia de conocimientos de otras culturas a la comprensión de lo aquí tratado. La habilidad *2.1.5. Evaluación y control* se fomenta si el alumno confronta las hipótesis que ha realizado con los datos procedentes del input y de la reflexión colaborativa. La

habilidad 2.1.6. *Reparación, corrección* se trabaja si se matizan las representaciones de las realidades que provocan generalizaciones y visiones estereotipadas.

Recurso No. 2: Lista de Criterios de Análisis

Nombre de la secuencia: Bogotá, en bici

1. Objetivo: **Significado**

Los objetivos que se persiguen en el libro del alumno y del profesor son de significado, y buscan la comprensión y reflexión sobre la temática. Sin embargo, el planteamiento del libro del profesor es más profundo y significativo.

2. Contenido inferido: **Culturales**

Contenido escrito y visual relativo a comportamientos socioculturales y referentes culturales. Se pueden inferir mayores conocimientos a través de la reflexión personal y colaborativa. No se ofrecen recursos, ni trabajo lingüístico.

3. Destrezas predominantes: **CE, IO**

El libro del profesor explicita la CE y la IO en grupos pequeños y en clase abierta. El libro del alumno no plantea dinámicas ni habla de las destrezas. El alumno podría sobreentender que habrá una CE, pero no se le explica cómo.

4. Grado de foco en lo formal: **No focalizada**

El trabajo busca la comprensión del significado del texto presentado y la reflexión sobre temas socioculturales en favor del desarrollo de la competencia intercultural. Lo formal queda en segundo plano.

5. Grado de control: **Libre**

El alumno tiene la libertad de participar, desde su propia identidad y como agente social, en reflexiones a través de lluvia de ideas, debates y puestas en común, sin ninguna estructura preestablecida con relación al uso de la lengua.

6. Diseño social /participantes: **Social**

El trabajo es mayoritariamente colaborativo. La lectura es individual, pero el trabajo previo y las reflexiones posteriores son colaborativas, esto atendiendo a la propuesta del libro del profesor.

7. Funcionamiento inherente: **a) Naturalidad / artificialidad b) Mecánica de resolución**

a) Actividades naturales que llevan a una situación comunicativa real dentro de un contexto pedagógico, mediante un texto escolar con datos reales y reflexión desde la propia identidad del alumno. Podría verse repetida de manera parcial en otros contextos y el aprendizaje posiblemente será significativo.

b) La mecánica de resolución planteada en el libro del profesor tiene más lógica, coherencia interna y probabilidades de éxito que la del libro del alumno. El nivel de lengua y la participación de los alumnos serán determinantes.

8. Instrucciones y recursos auxiliares

El libro del alumno no deja claro las dinámicas, ni objetivos: el cómo y el porqué, que sí se reflejan en el libro del profesor. Será, entonces, el docente el encargado de aportar instrucciones. No se ofrecen recursos auxiliares de lengua, pero sí de significado que encaminan la comprensión y reflexión.

9. Función en la secuencia: **Input-Reflexión-Output**

El libro del alumno presenta input escrito y visual y pide la reflexión, pero no esclarece qué se hará con ella, ni se plantea un espacio para el output. El libro del profesor, por el contrario, plantea un proceso completo y continuo de Input-Reflexión-Output, a través de la interacción.

Unidad 10: Gente y fechas

Título de la secuencia: 20 días que cambiaron la historia de España

Objetivos planteados en el libro del profesor:

- Observación y reflexión sobre hitos en la historia de España

- Situar cronològicament els moments més importants en la història de un àmbit d'interès concret

[Recurso No. 1: Parrilla para relacionar el material con las habilidades del PCIC](#)

[seleccionadas](#) ( [Hipervínculo](#))

Conclusiones

La habilidad 1.1.3. *Aproximación cultural* se fomenta al presentar al alumno y promover la reflexión sobre hechos históricos que le permitan considerar factores contextuales a la hora de describir o interpretar realidades de la cultura a la que se está aproximando, esto se vería reforzado por el contraste de puntos de vista realizado en clase.

La habilidad 2.1.3. *Transferencia, inferencia, conceptualización* se trabaja si a partir del conocimiento adquirido se formulan hipótesis predictivas y explicativas sobre realidades socioculturales y se infieren aspectos inexplicables o impredecibles relativos a los hechos observados. La habilidad 2.1.5. *Evaluación y control* se fomenta al hacer un registro de conocimientos socioculturales y culturales adquiridos a partir del input, la comprensión, la investigación y la interacción. El alumno podrá formular preguntas y respuestas con el fin de verificar el conocimiento adquirido.

Recurso No. 2: Lista de Criterios de Análisis

Nombre de la secuencia: 20 días que cambiaron la historia de España

1. Objetivo: **Significado**

El objetivo de significado se refleja en las actividades de CE, la investigación, la reflexión colaborativa en torno al significado del input. En la segunda actividad el alumno elabora un eje cronológico sobre un tema de su interés, no necesariamente cultural. En este espacio se trabaja el pretérito indefinido, aunque, el foco se mantiene en el significado y no en la forma.

2. Contenido inferido: **Culturales**

El input es cultural, así como el contenido que se inferirá de la investigación y la reflexión colaborativa. De la segunda actividad se podría adquirir o profundizar en el conocimiento del *indefinido*, pero no como el objetivo principal.

3. Destrezas predominantes: **CE, EO, EE, IO**

Se inicia con CE de los textos, que el libro del profesor describe más ampliamente, e incluye a la IO durante el trabajo colaborativo. La segunda actividad incluye la IO, la EE al redactar el eje cronológico y la EO durante su presentación.

4. Grado de foco en lo formal: **No focalizada**

El foco está en el significado, mediante la adquisición de conocimientos histórico culturales y la reflexión. En la segunda actividad esto se repite, aunque la temática cambie. El uso del *indefinido* no focaliza la forma, porque la corrección gramatical no es el objetivo, ni existe un momento de reflexión explícita sobre la forma. El objetivo es comunicar y exponer un tema de interés.

5. Grado de control: **Libre**

El grado de control es bajo. El alumno resuelve y aporta como desee hacerlo, en un espacio donde el uso de la lengua está enfocado en la comunicación. La segunda actividad implica el uso del *indefinido*, pero la creación de contenido es decisión y elección del alumno.

6. Diseño: **Predominantemente social**

Diseño con una alternancia de dinámicas. La lectura y la búsqueda de información son individuales, pero el trabajo, tanto preliminar como posterior a la lectura y durante la actividad segunda, es colaborativo, en grupos pequeños y en plenaria.

7. Funcionamiento inherente: a) Naturalidad / artificialidad b) Mecánica de resolución

- a) Actividades artificiales con un contenido (histórico) real, que seguramente serán de mucho valor en contextos extraescolares, lo que aporta realismo, pero el proceso es escolar y normalmente no imitable fuera del contexto pedagógico.
- b) Las actividades descritas en el libro del profesor son factibles de funcionar, pero se deberá tener en cuenta que el nivel de lengua del input es mayor al del alumno, sobre todo en lo relativo al léxico. El profesor deberá estar al tanto de los datos históricos presentados y tener en cuenta que es necesario contar con conexión a internet.

8. Instrucciones y recursos auxiliares

Las instrucciones del libro del profesor son más detalladas que las del libro del alumno que "sugiere" ciertas actividades mientras que el del profesor las toma como obligatorias. La EE se trabaja en la segunda actividad, pero en ninguno de los dos libros se la describe a detalle. Se provee de recursos auxiliares para la comprensión de significado.

9. Función en la secuencia: Input-Reflexión-Output

En ambas actividades se desarrolla un ciclo continuo de Input-Reflexión-Output. La primera actividad, a partir del input histórico cultural, escrito y visual, y la segunda actividad a partir de la primera como preparación para el trabajo de producción a realizar. La reflexión se da durante la CE, la investigación y el output durante la interacción.

Unidad 11: Gente en casa

Título de la secuencia: Los jóvenes españoles se quedan en casa

Objetivos planteados en el libro del profesor:

- Comprensión escrita de un texto sobre la situación de los jóvenes españoles con respecto a la vivienda
- Interacción oral sobre la emancipación de los jóvenes.

[Recurso No. 1: Parrilla para relacionar el material con las habilidades del PCIC seleccionadas](#) (Hipervínculo)

Conclusiones

La habilidad 1.1.1. *Conciencia de la propia identidad cultural* se trabaja a través del contraste cultural, la autoobservación de cómo influyen las propias creencias y posturas etnocéntricas en la percepción de otras culturas, la identificación de ventajas y limitaciones de la perspectiva propia y la adopción de perspectivas de otras culturas. La habilidad 1.1.2. *Percepción de diferencias culturales* se estimula a través del uso de conocimientos para identificar diferencias, semejanzas y singularidades, integrando las diferencias en la propia perspectiva y valorando críticamente los cambios. La habilidad 1.1.3. *Aproximación cultural* también se trabaja a través del reconocimiento de aspectos comunes y de las causas que posibilitan o impiden la comprensión de fenómenos socioculturales, considerando el contexto, matizando estereotipos y adoptando posturas autocríticas para eliminarlos del propio discurso.

En la habilidad 2.1.1. *Observación* se focaliza en aspectos socioculturales que se contrastan con las actuaciones, creencias y valores propios. También la habilidad 2.1.2. *Comparación, clasificación, deducción* se trabaja a través del contraste cultural y de la discriminación entre

informaciones objetivas y las filtradas por visiones parciales o etnocéntricas. La habilidad 2.1.3. *Transferencia, inferencia, conceptualización* se fomenta al formular hipótesis predictivas y explicativas en relación a la realidad tratada. Y la habilidad 2.1.5. *Evaluación y control* se fomenta al confrontar las hipótesis predictivas o explicativas con la información adquirida e inferida en los intercambios.

Recurso No. 2: Lista de Criterios de Análisis

Nombre de la secuencia: Los jóvenes españoles se quedan en casa

1. Objetivo: **Significado**

Las actividades buscan la comprensión del significado del input y la interacción oral sobre la temática. Al final, el libro del profesor propone una actividad opcional para el léxico nuevo, un objetivo lingüístico por debajo del objetivo general de significado.

2. Contenido inferido: **Culturales**

Texto sobre la situación de la juventud española, imágenes sobre los campamentos del 15-M, su impacto social y político. Inferencia de conocimiento cultural. La actividad de léxico opcional implicaría contenido lingüístico.

3. Destrezas predominantes: **CE, IO**

La actividad, en su totalidad, busca la CE y de las imágenes. La reflexión propicia la IO. Se asume que las respuestas a las preguntas de localización durante la CE serán orales, sin embargo, queda la posibilidad de escritura.

4. Grado de foco en lo formal: **No focalizada**

Foco en la comprensión del significado y la reflexión e interacción sobre la temática. Se plantea una actividad opcional enfocada en léxico, pero no se trata de una secuencia bifocalizada, porque no plantea un ejercicio estructural controlado o semicontrolado.

5. Grado de control: **Libre**

El trabajo en la CE y la IO implica participación activa desde la propia identidad del alumno, expresando su opinión y experiencia, sin una estructura predeterminada. Las preguntas para localizar información sí encaminan la lectura, pero no implican un trabajo estructuralista, sino que permiten una focalización en puntos clave.

6. Diseño: **Predominantemente social**

Se hace uso de la IO como eje transversal durante las tres fases de trabajo. La lectura del texto y la localización de la información, fase B, es individual. El libro del profesor es más explícito en el tipo de dinámicas a utilizarse.

7. Funcionamiento inherente: a) **Naturalidad / artificialidad** b) **Mecánica de resolución**

a) Actividad escolar e input realista, con contenido real en un texto pedagógico y fotografías de origen real (los campamentos del 15-M). Actividad que no podría verse replicada fuera del aula, pero fomenta habilidades interculturales útiles fuera de ella.

b) La mecánica de resolución del libro del profesor probablemente funcionará, ya que incluye un proceso de CE bastante completo, pero será importante analizar: el nivel de lengua de los alumnos y del material, si la diferencia es demasiado grande, la actividad de léxico será necesaria; el nivel de participación regular de los alumnos, para una elección adecuada de las dinámicas; la posible inclusión de una lectura más, que podría combinarse con la actividad extra de léxico.

8. Instrucciones y recursos auxiliares

El libro del profesor ofrece instrucciones más completas relativas, por ejemplo, a las dinámicas y destrezas, y los objetivos. El docente deberá ofrecer toda la información y asegurar la correcta comprensión. No se presentan recursos auxiliares lingüísticos, pero sí preguntas guía para la fase preliminar y de localización de información para la lectura.

9. Función en la secuencia: **Input-Reflexión-Output**

En las tres fases se contempla el ciclo input – reflexión – output, que se inicia con la presentación del input escrito. Gracias a los intercambios orales, las dinámicas en grupos y el input visual este ciclo se reinicia constantemente, dando paso a procesos cognitivos más profundos y construcción de aprendizaje significativo.

Unidad 12: Gente e historias

Título de la secuencia: Vivir para contarla

Objetivos presentados en el libro del profesor:

- Comprensión de un texto literario
- Interacción oral sobre los recuerdos y la infancia

[Recurso No. 1: Parrilla para relacionar el material con las habilidades del PCIC seleccionadas](#) ([👉 Hipervínculo](#))

Conclusiones

La habilidad *1.1.3. Aproximación cultural* se fomenta a través de la presentación y análisis de este texto literario ya que el alumno puede llegar a considerar factores contextuales que rodean a productos culturales a la hora de describirlos, lo que se fortalece por el contraste de puntos de vista que se realiza en el aula. La habilidad *1.1.4. Reconocimiento de la diversidad cultural* se puede dar si el alumno luego de este trabajo identifica aspectos en otras culturas que percibe como fuente de crecimiento personal. Por último, la habilidad *1.1.5. Adaptación, integración (voluntaria)* se reconoce si el alumno logra adoptar diferentes perspectivas al interpretar hechos o productos culturales y reconocer la dificultad que supone comparar realidades diversas.

Por otra parte, la habilidad *2.1.4. Ensayo y práctica* se observa durante el acercamiento que se da a aspectos parciales de productos culturales para analizarlos.

Recurso No. 2: Lista de Criterios de Análisis

Nombre de la secuencia: Vivir para contarla

1. Objetivo: **Significado**

CE de un texto literario e IO sobre recuerdos e infancia, participación desde su propia identidad. Para una mejor comprensión del título se recomienda al profesor llamar la atención al uso del pronombre *la*, pero manteniendo el objetivo de significado.

2. Contenido Cultural

Fragmento de un texto literario, fotos relativas a él y dos citas. La IO sobre recuerdos propios de los estudiantes de la cual se puede inferir un mayor conocimiento intercultural.

3. Destrezas predominantes: **CE e IO**

CE mediante un análisis guiado sobre el texto y las citas, relacionando el texto con las imágenes. Luego, IO sobre recuerdos propios, en relación a la temática que plantea el texto.

4. Grado de foco en lo formal: **No focalizada**

Foco en la comprensión del significado y el uso de la lengua con un fin comunicativo y no en la corrección lingüística. Una posible explicación de forma, por ejemplo, del pronombre *la*, sería eventual y dirigida a la comprensión del significado.

5. Grado de control: **Semicontrolada y libre**

La primera actividad presenta un diseño semicontrolado, utilizando recursos para la comprensión del significado. La segunda actividad permite la libre participación de los alumnos desde propia identidad.

6. Diseño: **Predominantemente social**

La lectura individual, aunque los libros no lo explicitan. El resto del trabajo se da a través de la IO y se sobreentiende que en clase abierta, pero podría realizarse en grupos. La segunda actividad, según el libro del profesor, será en grupos.

7. Funcionamiento inherente: a) Naturalidad vs artificialidad. b) Mecánica de resolución.

a) Actividad escolar con un texto, citas e imágenes reales, lo que aporta realismo al trabajo. El conocimiento inferido le será útil al alumno en situaciones interculturales.

b) La mecánica de resolución será posiblemente exitosa gracias, por ejemplo, a las *ideas* presentadas como guía para la comprensión, empero, el nivel de lengua del texto literario (mayor a A2) se considera un riesgo. Su funcionalidad dependerá del nivel de lengua del grupo, su bagaje cultural y académico, sus intereses, etc., que el docente deberá sopesar.

8. Instrucciones y uso de recursos auxiliares

Las instrucciones del material del alumno no representan la complejidad de la actividad. El libro del profesor ofrece instrucciones más completas. No se ofrecen recursos lingüísticos, pero sí *ideas* que ayudan a la comprensión del significado, que, según el libro del profesor, le servirán para la futura comprensión de textos literarios.

9. Función en la secuencia: Input-Reflexión-Output.

A nivel macro en la primera actividad: input escrito y visual, reflexión a través del análisis y output durante los intercambios. A nivel micro, reproducción constante durante los momentos de interacción oral que ofrecen input constante, la reflexión que se da para la participación y la participación misma (output).